

## No debe cundir el desaliento

### AL MAL TIEMPO BUENA CARA

Ha sido realmente excepcional, el período de lluvias que se ha venido haciendo sentir, desde meses atrás. Ya antes de iniciarse el otoño, comenzó a llover, luego de una prolongada sequía, en forma tan continuada, que resultó totalmente perjudicial para las actividades rurales.

La mejor época para trabajar en el campo, se ha perdido, sin duda alguna. El mes de Junio que acaba de fenecer, es el preferido para preparar las tierras y verter en ellas la semilla, esperanza hermosa de un mañana mejor. Pero, la continuidad de las lluvias que fueron obstáculo para trabajar, que inhabilitaron los brazos hercúleos del labriego, no debe pesar en el espíritu varonil y optimista, de los que teniendo fe en su esfuerzo y su capacidad de trabajo, deben y tienen que alentar la esperanza de estar aún a tiempo de poder reiniciar su tarea, y multiplicando sus actividades para abrir el surco prometido, y volar en él la semilla fecundante, que a plazo más o menos breve, hará que esos campos que hoy presentan un aspecto desolador, se transformen, como por gracia divina, en terrenos de esperanzas, de fe, de optimismo.

No hay que dejarse llevar por pesimismo doloroso, frente a una hora de desolación. Con la esperanza de que quién lucha triunfa, hay que entregarse de lleno a la tarea con la fe gran de, inmensa de que llegado los meses de calor, se cubrirán las tierras, hoy convertidas en lodazales, en dorados trigales, esperanza y más que esperanza, realidad, de riqueza y bienestar general.

En los momentos difíciles como el actual, en que pareciera que la derrota hubiera puesto su marco de dolor a esos lugares donde solo tiene y debe vivir la esperanza y el optimismo, debe sobreponerse, a todo, el espíritu batallador e incansable del noble labrador, en la seguridad, que poniendo a mal tiempo buena cara, se ha de conseguir desterrar de esos lugares promisorios, toda visión de derrota.

Trabajar la tierra, arrojar en el surco la semilla fecundante, debe ser la consigna de la hora, y luego esperar... esperar con franco optimismo que el triunfo es de los que no saben de pesimismo y desesperanza cuando aún se está preparado para el noble y generoso combate por el bien común y por el propio!

## El precio de la carne

Como un solo clamor, llegan a nosotros las voces de protestas por el alto precio a que se expende la carne.

Nos dicen que el valor actual del ganado, no está de acuerdo con los altos precios a que se expende la carne. Sin duda que en esta parte tienen razón, quien nos hacen intérpretes de sus protestas. Pero una cosa que siempre hemos sostenido y sostenemos es la carga de impuestos que pesa sobre los expendedores de carne al público.

Somos de la idea, y siempre lo hemos dicho, que la carne, dado su carácter de artículo de primera necesidad en la mesa del pueblo, no debiera estar sujeta a gravámenes, y menos a esas pesadas cargas que el municipio impone.

No creemos que los industriales que se dedican a la explotación de carnicerías pese al alto precio a que se vende la carne tengan una ganancia excepcional, ya que conocemos carniceros en nuestro ambiente que hace más de una veintena de años que están firmes en su puesto de lucha, sin que se les

pueda conocer el resultado de su sacrificada actividad.

Comparados con los vecinos quejosos en la parte de que la carne actualmente en relación al precio del ganado, se ha elevado más de lo conveniente, pero también oremos que la municipalidad, que está en condiciones de una intervención para que las exageraciones se supriman, debe comenzar por liberar a las carnicerías de esa pesada carga que gravita sobremanera en los precios.

## Fuera de oportunidad

En ocasión de los distintos robos que se sucedieran en Colonia Suiza, y los cuales habían quedado sumidos en la más profunda incógnita, ofrecimos un premio de doscientos pesos, a quien diera una pista capaz de aclarar estos robos delictuosos, deseosos de colaborar para que los delincuentes recibieran su merecido.

Ha pasado el tiempo, y hasta el momento no sabemos que se haya dado una pista capaz de poner en claro los distintos robos que se llevaron a cabo en un corto período en distintos comercios de la localidad.

Ante el fracaso de éste, nuestro

## Estancieros

Ofrecemos a Vds. directamente, azufre en polvo para la fabricación de sarfúgo, de calidad inmejorable, al bajísimo precio de

11.75 los cien kilos

Además ofrecemos cal viva del tipo más apropiado para hacer el remedio.

Contamos también con existencia disponible y a precios realmente convenientes, de pasta BUCHANAN, pasta, fluido y polvos CO-PER, los que podemos despachar a cualquier estación del ferrocarril.

Nuestro stock de combustibles agrícolas es abundante, podemos atender los pedidos en el acto a los precios oficiales en vigencia.

CASA HOFFMANN  
ROSARIO y COLA

gesto de colaboración, sin la eficacia que hubiéramos deseado, hemos resultado, dar por caducado nuestro ofrecimiento, que en realidad consideramos totalmente fuera de lugar.

## ¿Y cuando pagan?

Se ha informado que una vez solucionado el conflicto municipal, en lo que respecta al presupuesto se procedería de inmediato al pago de los sueldos de los empleados y demás, que como es del dominio público, se encontraban bastante atrasados, con gran perjuicio, para los que viven de su trabajo y al día.

Este retardo en el pago de sus haberes al personal del municipio departamental, ha tenido consecuencias desagradables para muchos obreros, los que no gozan de los créditos y facilidades de que puedan disponer quienes se encuentran en un más alto nivel.

Lo peor del caso es, que pese a que se anunció el pago de las deudas, éstas, según nuestros informes no se han hecho efectivas hasta el momento en que escribimos estas líneas.

De ahí, pues, la pregunta del epígrafe.

## El precio del papel

Cada día que pasa toma caracteres de mayor gravedad, el problema, desde luego de muy difícil solución, de la adquisición de papel para diario.

Ya algunos colegas de tierra adentro se han visto obligados a suprimir la salida y otros han tenido que reducir el número de páginas.

Como puede apreciarse cada día la cosa se pone más fea, de manera especial para la prensa de tierra adentro, que no está tan protegida por los poderes públicos, como los diarios capitales a cuyas empresas están ligados los hombres de alta significación en el gobierno.

¡Lástima grande que la prensa silvestre, a cuyas columnas recurren los políticos cuando de ellas necesitan, no tengan un gesto de protección, para los que luchan frente a toda desventaja, por sostener la alta misión que les está encomendada en la sociedad en que actúan! Ante esta indiferencia oficial,

LA ESTAMPA DE HOY

## VIDRIOS DE COLORES

### La juventud

Resplandece sobre la inquietud del mundo el destello lucente del alma del espíritu y del cerebro y el corazón de la juventud. Algo así como una aurora que nubes se extinguen con claridades de faro, con dinamismo de vida fuerte y animosa, con esa su fe y esperanza en el porvenir que es una palanca capaz de mover al mundo. Verdad indisputada de realización y de esfuerzo; derroche de sangre hirviendo, de ideas en marcha, de amor, de placeres. Flores que decoran con un policromismo, los desolados eriales de la vida, compaña del que cae, del que nada tiene ya que esperar, del que sufre los dolores de una herida incurable. Juventud! Divino tesoro, dijo el poeta. Palanca todopoderosa capaz de reducir a cenizas todas las Bastillas de la injusticia y del error; del prejuicio y la rutina; del sofisma y la mentira. Cuando oigo a esos de mi la voz fresca y cristalina de la juventud, me llega de lo alto una esperanza mas que nos ayuda a seguir el camino con más alegría, con mas fe. Me siento fuerte y animoso; parece que empezara a vivir otra vez nuestra infancia perdida allá muy lejos en el recuerdo de mis quince años! Quedo contagiado de ese optimismo del espíritu juvenil que pone risas en esas

bocas que solo hablan de planes y esperanzas. Juventud sagrada que corra llena de unión la ocasión de Acaña de Figueroa; juventud que ama al Escudo coronado de laureles con sus cuatro cuarteles simbólicos: riqueza, igualdad, justicia y libertad; juventud que ofrece tu sangre por la defensa de la bandera azul y blanca; juventud enamorada de las hazñas de Artigas, de Lavalleja y Rivera; juventud de las escuelas; liceos y universidades donde el talento y la constancia de brillo y lustre a las letras nacionales, dentro y fuera de fronteras; juventud que trabaja en los talleres con los brazos fuertes y tu bien azul orfama de nobleza obrera; juventud intelectual que escribe madrigales y cartas de amor, que canta serenatas bajo el balcón florido... De tu belleza, tu salud y tu energía espera la Patria un porvenir triunfal en el concierto de la vida continental.

Benditas seas, juventud amiga!

J. Paseyro y Monegal

Junio 1940.

## Más vale no se les ocurra!

Un colega de tierra adentro, dice que cuando las lamas en

## En breve

La Redacción, Administración y Talleres de

'Helvecia'

pasarán a ocupar su nuevo local, de la calle Colón, contiguo a la Casa Bernatzky.

## Banco de San José

### Sucursal Nueva Helvecia

CAPITAL REALIZADO . . . . . \$ 980.000.00  
RESERVAS GENERALES . . . . . 319.716.85  
CAPITAL Y RESERVA . . . . . \$ 1.299.716.85

## Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS "TÍTULOS DE RENTA" OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES

Se realiza toda operación de índole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José  
SUCURSALES: Nueva Helvecia (Departamento de Colonia)  
Joaquín Suárez  
Zarmelo

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5. - Sábados de 9 a 11

## Partido Nacional Independiente

La Comisión Seccional del Nacionalismo Independiente de Colonia Suiza, exhorta a los nacionalistas que aún no lo hayan hecho, a inscribirse en el Registro Cívico permanente, pudiendo solicitar los recaudos necesarios en casa del señor Tomás A. Ettlin.

TOMAS A. ETTLIN  
Pio.

ALFREDO NIETO BORRAS  
Srio.

## Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat



# Alfredo Carbajal

— Rematador —  
LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS  
- Comisiones en general -  
Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres  
TELEFONO N.º 77

## OFREZCO:

casa 4 piezas, cocina, baño, galpón, aljibe, poseso, etc. en casi una hectárea y media de campo, junto al pueblo

Dos casitas más, con bastante terreno en planta sub urbana. De poco precio

## A LA VENTA

Una linda fracción de CAMPO de 130 Hcts.  
DISPONIBLE, BIEN EMPASTADA  
Sobre costa de Arroyo Bien alambrado

## OFERTA DE NEGOCIOS en CUFRE

Tengo a la venta, una buena CASA para familia, disponible. Por orden del Sr. Bastarrica, con modificación de negocio.

## Terrenos

Hago venta particular, de una cantidad de terrenos, recientemente fraccionados. Sobre nuevas calles, donde se formará un nuevo Barrio, o ensanche de este Pueblo.

## Dos fracciones de campo

Tengo también sobre el límite del mismo Pueblo Cufre, dos fracciones de Campo a la venta.

Una disponible para su entrega inmediata, de 40 Hcts. 6341 Mts. Otra de 114 Hcts. arrendada, para hacer su entrega a seis meses.

Consúltese en mi Escritorio, estos negocios

# Club Artesano

COLONIA SUIZA  
PERIODO DE FRANQUICIAS

Se pone en conocimiento de los interesados que la Comisión Directiva del Club Artesano ha resuelto abrir un periodo de franquicias, para toda aquella persona que desee ingresar a la institución sin abonar la cuota de ingreso.

Los interesados pueden solicitar informes a cualquiera de los miembros de la Comisión Directiva, o en la Conserjería de la institución.

Nueva Helvecia, Junio 26 de 1940.  
por el Club Artesano

SANTIAGO A. AELLEN  
Secretario

LUIS M. MISCHLER  
Presidente

que el señor Emilio Haberli, preparador físico y director técnico de los plantel de Nacional, formó un once capacitado, que logre como en los últimos cinco años triunfos tras triunfos.

Ahora es justo que destaquemos la labor brillante que cumplieron el domingo, principalmente en el primer periodo los jugadores Quintero, Huber, Alberico Porley y José Pedro Vela.

En la zaga Huber fué un gran baluarte, siendo Porley un gran dominador del centro del campo y Vela fué el líder de todos los avances tricolores.

El lector preguntará entonces el porqué del resultado.

La contestación es sencilla, ya que agregado a los problemas con que luchó Nacional, hubo de colocar en su arco a Alfredo Méndez, muchachito que por primera vez en su vida ocupó un puesto de tanta responsabilidad.

De ahí el resultado, que puede variar mucho cuando se normalice la constitución del once tricolor.

### Independiente 3 Artesano 1

En otro lugar ofrecemos ya un extenso comentario del festival deportivo realizado el domingo en Artesano por lo que en esta sección nos limitaremos a dar a conocer el resultado de las justas de football y bochas.

En el encuentro que jugaron el football, Independiente del Sauce y Artesano local, en primera división vencieron los visitantes por tres goles contra uno, y las segundas divisiones terminaron con la victoria también de Independiente por cinco a cero.

Ambos encuentros fueron presenciados por un numeroso público que siguió entusiastamente todas las incidencias de los deportes, el football y bochas.

Artesano en su primera división alistó el siguiente equipo: Meny, M. Rodríguez y Arroqui; J. Cabrera, B. Rodríguez y L. Viera; A. K. Mann.

En su parte Independiente del Sauce alistó el siguiente equipo: González, Müller, Chimentón; Solagay, Lucher y Andie; Vidal, Lustemberg, Gómez, Iacencia y Aranda.

La victoria de Independiente del Sauce merece reparar pues fué un team que jugó mejor que el nuestro, notándose mayor empuje en todas sus líneas que conjunto local.

### Campeonato regional

Nos informan que el nuevo conjunto local de Independiente de Juan L. Lacaze han hecho conocer a los organizadores del campeonato regional desear de ingresar en dicho torneo.

En próxima reunión que deberán realizar los delegados de los Clubs que intervienen en este campeonato regional, deberán resolver este pedido del Club Peñarol local e Independiente de Juan L. Lacaze.

### Debutó mal Peñarol frente a Artigas

Conforme lo anticipáramos, en el field contiguo al comercio del señor Carlos N. Frapp, hizo su debut enfrentando a Artigas de Eclida Paulier, el conjunto de Peñarol. En una lucha en la que llevó mejor parte al conjunto visitante logró imponerse éste por el score de 4 goles contra 2.

El conjunto local dejó evidenciado una gran falta de training, pero salvando este inconveniente puede Peñarol local formar un conjunto discreto. La brecha fue presenciada por un crecido numero de aficionados que siguió con interés las alternativas de este encuentro.

Esperemos como decimos que en futuras presentaciones el conjunto ourineño ya que sus líneas irán entrando lentamente en caja.

### provisión Bouvier

se trasladó al lado del correo  
teléfono número 162.

### Un buen espectáculo ofrecieron Helvético y Tabaré

El domingo vistieron nuestra localidad dos equipos de Tabaré, militante en la segunda de ascenso de Montevideo.

En reserva triunfó bozadamente el team visitante logrando imponerse por 29 tantos a 10.

En primera división los nuestros lograron la victoria por 29 tantos a 21.

Poco a poco los azules van logrando afianzar su primer equipo, como lo demuestra sus dos últimas victorias, logradas frente a dos calificados Clubs de la capital.

Un breve Helvético irá a Montevideo a devolver la visita a Tabaré.

### Bochas en Artesano

Siguiendo el programa de Artesano que ya hemos comentado, en los encuentros de bochas logró un amplio triunfo sobre su ocasional adversario el caballeresco representante del Club Nuevo Malvín de Montevideo.

Los partidos de bocha fueron también presenciados por numerosos aficionados.

Enseguida hacemos conocer el resultado de todos los encuentros y de la manera que formaron los conjuntos: Team A: ganó Artesano 20 a 16 formando los cuadros así: Emilio Justet, Juan Bertotto y Guillermo Hugo por los locales y Aquiles Gavallin, Diego Siberio y Alberto Palermo por Malvín.

Team B, ganó también Artesano por 29 tantos contra 5, jugaron por los nuestros Lindolfo Santa Maria, Juan Hohl y Augusto Ettlin; por los visitantes jugaron Ramón González, Julio Petrolí, y Juan Boisi. Team C,

# Clinica del Dr. Francisco Giampietro

— Medicina General —

FITOTERAPIA — MASOTERAPIA

Tratamientos especiales hidro-eléctricos

Consultas en Montevideo: Todos los días hábiles menos el sábado en

18 de JULIO 2041 B a 7

# Máquinas de coser

'ADLER' y otras marcas de fama de bote y bovina, nuevas, y usadas desde \$ 15

GARANTIDAS — REPUESTOS, etc.

En el más antiguo taller de composuras, de máquinas de todas clases

"LA ROSARINA"

Joyería y Relojería

Sarandí 327

ROSARIO O.

## Ofrecemos en venta

Próximo al Paso Antolín una fracción de campo compuesta de

## 100 Hectáreas de Campo

con grandes comodidades, casa material, galpones, arboledas, etc. Consulte a

Milano y Cía. o Rafael Urrutia

Nueva Helvecia

Paso de la Horqueta

en este encuentro la victoria le correspondió a Nuevo Malvín por 20 tantos contra 8, jugaron por los vencedores Coral Gavallin, Angel Merque, José Baboski por Artesano, Nestor Karlen, José Bertotto y Eugenio Pisano. Fué pues la justa de bochas en Artesano del domingo, una magnífica prueba deportiva en la que los nuestros se vieron favorecidos por una hermosa victoria.

Nuestras felicitaciones.

## Una gran exposición

Como se verá por el aviso que aparece en otro lugar, la Casa Siniscalchi se propone realizar el 18 de julio corriente una gran exposición de casimires de la última novedad, recientemente recibidos.

Como se sabe, ha quedado al frente de este establecimiento en su carácter de sastré-cortador el joven Oscar Siniscalchi elemento activo y entusiasta, que imprimirá a la casa la mejor orientación.

## Que fin persigue?

Hemos venido leyendo en nuestro colega "El Eco Rosarino", reiterados sueltos sobre las actividades Nazis que se desarrollan en Colonia Suiza. Y como si poco hubiera dicho, manifiesta en su último número, que se realizó días atrás en nuestra localidad, una fiesta festejada la entrega de la inmortal y heroica Francia.

Verdaderamente que llama la atención la insistencia del colega y sobre todo la manifestación de haberse realizado una reunión en que se izó una

bandera Nazi. Nosotros que vivimos en esta pequetito ambiente de paz y de trabajo, donde todo se conoce al detalle, ignoramos la existencia de esos peligrosos elementos de que habla el colega y más aún de que se haya realizado manifestación alguna.

Hace poco tiempo, respondiendo quién sabe a que denuncia de elementos subversivos en nuestro medio, llegaron de la capital varias comisiones investigadoras, las que si no estamos mal informados, no encontraron en nuestra localidad, un solo elemento de juicio, lo que quiere decir, que todo es humo de paja.

Hubrá, —no vamos a discutirlo— como en todas partes, partidarios de Alemania en la actual conflagración, pero de esto a presentar a Colonia Suiza vivero de elementos peligrosos, dista un abismo.

De ahí que nos llama la atención de las informaciones que da el colega y hasta la insistencia con que trata de poner a nuestra localidad en un terreno muy distante de la realidad, ¿Qué fin se persigue con todo esto?

## Zapatería WERNER

ofrece la última novedad en calzado

zapatos para señora y señorita en colores de moda:

— Marrón, Azul y Negro —

precios módicos

# DEPORTIVAS

## Perdió un representante de Nacional

De tal puede tardarse el resultado que acompañó el domingo a un equipo de Nacional, al hacer éste sus primeras armas en lo que va de la temporada en curso.

Y ese resultado con qué se definió la lucha de 7 tantos a cero favorable a Colegiales de Rosario, nos demuestra cuan ingratos y lo poco deportistas que son ciertos elementos que no se presentan al llamamiento de las actividades para defender la casaca, haciendo que más tarde sea la institución quien tenga que acarrear una goleada.

Tal cosa sucedió el domingo, y como es del conocimiento público hay otros elementos que no prestan más su concurso a Nacional, defendiendo a la novel institución de Peñarol. Por lo tanto el once tricolor tuvo que badear con poderosos factores contrarios a su chance, tales como los que se mencionan, y además con el antecedente, que luego de siete meses de inactividad se debió luchar con un equipo de algunas virtudes por cierto estimables, y esto sin creerse uno que Colegiales sea algo serio.

Peró por lo menos es un equipo más adiestrado y que según datos que se nos suministran ha actuado nueve veces en lo que va de la temporada.

El resultado del partido no dá para mayores comentarios, solo nos alerta el propósito ahora de destacar cual ha de ser la composición del once del Parque Haberli en el transcurso del corriente año.

En el arco la vuelta de Pedro Garbarro se hace necesaria en extremo y esta semana el hombre ha prometido entrenarse en serio para reaparecer en la custodia de los tres goles lo antes posible.

La pareja de zagueros integrada por Carbajal y Quintero Huber la creemos excelente, pues son dos muchachos que tienen recursos y de gran seguridad. Puede corresponderles una actuación lucidísima a lo largo de la temporada.

En la línea media García y Alberico Porley son insustituibles ya que han demostrado haberse en plena posesión de sus facultades técnicas. En la izquierda hay un problema el plantel el rendimiento de Urzua no siempre satisfactorio.

En la delantera hay muchas esperanzas, pues con elementos como Luis Hebling, Oscar Méndez, Luis Ualde, Juan Antonio Méndez, José

Pedro Vila, José Torres, Raúl Haberli y José Tavares se puede llegar a formar un quinteto ofensivo de positivo rendimiento.

Y si como se asegura, Eorico Troche se decide a someterse a un severo entrenamiento, es posible que sea una delautera realmente peligrosa.

Las perspectivas son buenas; hay material excelente, y es de confiar

## EMPRESA NEMER HNOS.

- Programa a las 9 y 30 -

VARIEDADES CORTAS WARNER BROS  
(Tres actos de interés)

Estreno extraordinario Warner Bros presenta una vez más, a la primera figura interpretativa del cine actual:

Bette Davis

en su excepcional trabajo que le valió por segunda vez obtener el primer premio de interpretación anual en la academia de Hollywood!

Jezzebel o  
(Alma Tempestuosa)

secundada por dos grandes actores

HENRY FONDA - GEORGE BRENT

Jezzebel, figura de mujer incompresible, alma tempestuosa, cuya perfidia y coquetería provoca la tragedia de los dos hombres que la amaban. Solamente la ductilidad y el gesto interpretativo de la estrella inolvidable de «Amarga Victoria», «Juarez», «La mujer marcada» pudo dar vida a este rol complejo y difícil para esta obra, indiscutiblemente una película de elevado nivel artístico.

Precio de las LOCALIDADES:

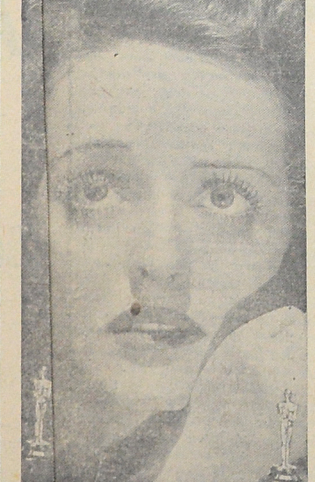
PLATEA o PALCO \$ 0.40

## CINE HELVETICO

NUEVA HELVECIA

El Miércoles 17 de JULIO de 1940

El CUB NACIONAL de FOOTBALL adhiriéndose al gran día patrio del 18 de Julio, se hnra en prestigiar y patrocinar esta velada del más elevado arte cinematográfico



Logrososa artista BETTE DAVIS  
aclamada como la primera figura interpretativa del cine mundial!

«WARNER BROS» presenta en una maravillosa obra dramática. A la más grande artista femenina de la pantalla:

Bette Davis con

Henry Fonda y George Brent

Alma Tempestuosa  
(Jezzebel)

La coquetería, la vil perfidia y la maldad, instrumentos que el destino pone en manos de una mujer, se ve joven y bella y disputa por dos hombres. Pero el remordimiento y el dolor moral más intenso surgen cuando por su culpa, la tragedia ha echado aquellas vidas provocando el mal irreparable! Por todas las gamas de sentimiento que pueda albergar un corazón humano para el personaje excepcional que crea Bette Davis transportando al público emociones dramáticas que jamás se olvidarán! Superior a «LA AMARGA VICTORIA»!

Función a beneficio del Club NACIONAL de FOOTBALL

El prestigioso club tricolor de esta localidad, que nos ofreciera el inolvidable film PRIMAVERA, (posiblemente la mejor película del año 1939), se propone ahora superar aquel suceso, presentando Jezzebel Alma tempestuosa, y realizando un verdadero gran esfuerzo en el deseo de prestigiar veladas de buen cine y dando la oportunidad a nuestro público de poder admirar una grandiosa película, «OBRA MAESTRA» del cine!







## De Ecilda Paullier

### Días de sol, días de esperanza

Después de las prolongadas lluvias, que parecían dispuestas a no terminar, hemos tenido la satisfacción de vivir unos días de sol, de sol claro, brillante y despejado, que ha cundido de fe, de esperanza, y optimismo a los que vivimos en estos lugares, de plena campaña, donde las calles y caminos se han puesto al imposible debido al exceso de lluvias.

Ahora, cuando el sol ha aparecido resplandeciente, lleno de fuerzas como sembrador de esperanzas, nos sentimos animados

### provisión Bouvier

se trasladó al lado del correo  
teléfono número 162.

con ansias de trabajo, dispuestos a recuperar el terreno perdido, cuando imperaba la monotonía de las lluvias, un día sí, y otro también.

Ahora, sería necesario, que también los obreros municipales pudieran poner de su parte, un poco de su acción reconstructiva, reparando los caminos que se encuentran en estado de difícil transitabilidad, y llegará a la campaña la contagiosa alegría de la lucha por la vida, inspirada en el trabajo fecundo, que nos proporciona el pan de cada día.

### Baile en «La Boyada»

De acuerdo a lo anunciado, el sábado último se llevó a cabo en el hermoso salón del parador «La Boyada» el gran baile que se había programado.

Un éxito poco acostumbrado dió como resultado esta fiesta social.

Un público numerosísimo se dió cita en la sala de fiesta el que sin interrumpir un solo momento el contagiable entusiasmo hizo que la fiesta se prolongara hasta avanzadas horas de la madrugada.

Verdaderamente en pocas oportunidades tuvimos ocasión de ser testigo de una fiesta social de la magnitud de la que tuvo por escenario el sábado el salón parador «La Boyada».

Cabe, pues, felicitar calorosamente a los organizadores de esta reunión danzante y augurarles nuevos éxitos, para venideras festivales.

### En honor de la pareja Gugelmeier-Barreto

El sábado en el amplio salón de fiestas del Club Artesano de Nueva Helvecia, se llevó a cabo la demostración a la simpática pareja Gugelmeier-Barreto, con motivo de su próxima boda.

De esta localidad, concurrieron a esta fiesta social, que resultó magnífica, varias familias, las que alternaron con las numerosas que se dieron cita en dicha fiesta.

### En el salón Lovazzano

Para el sábado próximo, está anunciado el baile que viene organizando la sociedad recreativa «Las Violetas», baile que se llevará a cabo en el salón Lovazzano, (kilómetro 102).

El entusiasmo que va cundiendo entre el vecindario de la

zona es cada día mayor lo que da por asegurado un éxito completo.

Las comisiones que prestigian esta fiesta social, son de gran arraigo en la zona lo que contribuye a hacer creer que la concurrencia que se congregue en dicho salón sea muy numerosa.

Como ya hemos dicho, el acto será amenizado por la excelente orquesta «El Pampero», que dirige el señor P. Bordon, la que ensaya un magnífico repertorio de baillables, que será aprovechado por la juventud.

E. Paullier, Julio de 1940.

## Por Gallo y Canaveris

### Local Cardona

Para el sábado 6 del corriente, la firma Gallo y Canaveris, anuncia su primer ramato feria mensual en su Local Cardona, contando desde ya según catálogo en circulación, con gran cantidad de capones, vacas y novillos gordos, todo aparente como para el abisto a tablad. El detalle es el siguiente:

500 capones gordos, 280 ovejitas corrales, 351 vacas gordas 100 novillos gordos, 36 terneros gordos, 120 novillos invernada de 2 y 3 años, 30 vacas invernada, 230 vacunos de oría y 28 bueyes.

Esperando aumentar estas cantidades con nuevas consignaciones que se reciben diariamente.

## Se necesitan

aprendices en esta imprenta. Tratar en Administración

## ATENCION!

Necesito viajero para este departamento (Colonia) para una fabrica de calzado para hombre.

Informes J. L. Cuestas 1434 — Montevideo.

## El acontecimiento comercial de 1940

SERA LA GRAN

Exposición de Casimires y articulos para hombre que

Casa Siniscalchi

Inaugurará el 18 de Julio continuando el 19, 20 y 21

4 dias

que consagrará a la moda

VEALA

ENTRADA LIBRE

Casa Siniscalchi

DONDE COMPRA CON CONFIANZA

18 de Julio 1922

Nueva Helvecia

## Establecimiento MEERHOFF

COLONIA SUIZA

Ofrece para la venta:

Reproductores Holandeses, hijos de Toros de Pedigrée, importados de la Argentina y de madres controladas en su producción.

Cerdos puros Berkshire negros

Los interesados pueden concurrir los domingos de mañana a este establecimiento, para tratar, o de lo contrario dirigirse a la CASA BARRETO, Concordia - Colonia Suiza.

Los pedidos deben hacerse por anticipado, para reservarlos

## Dector Juan Carlos Savio

MEDICO - CIRUJANO

Director del Centro Auxiliar de Salud Pública

Consultas todos los días hábiles:

por la mañana de 10 y 30 a 12 horas

» » tarde de 14 y 30 a 17 y 30 »

CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna

U. T. E. 157 — NUEVA HELVECIA —

## Dr. Pablo M. Curiel

MEDICINA GENERAL

Dará consultas en Ecilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente, Junio de 1939

## Francisca R. de Liubicich

PARTERA

Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas

Avda. del Puerto, Telef. 153 - N. Helvecia

## Gran Liquidación en el Baratillo VICTORIA

de RUBEN ABRAHAM

NUEVA HELVECIA

No hagan caso a los rumores que dicen "Que los precios están por las nubes" nuestros precios están mucho más barato que antes

AHI VA LA PRUEBA

	antes	ahora
Tartan de lana doble ancho	\$ 1.35	\$ 1.00
Paño para tapados y para vestidos	0.85	0.65
Paño pura lana, doble ancho para tapados	2.30	1.80
Tweed Ingles de 140 de ancho	2.30	1.20
Paño inatención trece ancho 80 cm.	0.95	0.75
Paño velour, ancho 150 cm.	2.30	1.80
Lana para tejer Segadora, la madeja grande	0.06	0.05
Franela para vestidos, lindos dibujos	0.45	0.32
Muletón doble face	0.65	0.45
Teja vasca doble ancho	0.65	0.45
Teja vasca de mejor clase y doble ancho	0.75	0.50
Teja vasca de un ancho	0.82	0.32
Teja marica para camisas	0.38	0.28
Teja cutil, afeitado italiano	0.75	0.50
Zefir rayado de calidad	0.38	0.30
Oretona doble ancho, bonitos dibujos	0.75	0.52
Oretona de un ancho, inglesa	0.40	0.35
Lingerie de un ancho	0.65	0.45
Seda floreada de brocado para forro, de un ancho	0.45	0.40
Jerselina de seda, buena calidad	0.55	0.40
Soquetes para niños, con fantasías	0.40	0.30
Soquetes para señoras en blanco	0.40	0.30
Bolinas vascas, azul y negra	0.60	0.45
Cotín belga, ancho 1.60 cm.	0.75	0.60
Cotín satinado	1.45	1.10
Zapatos de última novedad	3.00	2.50
Zapatitos de niña, Standart	1.00	0.80
Zapatos de varón, números 36-37-38	3.90	3.40
Zapatos de hombre 39/44, último modelo	4.40	3.80
Culotes de niños	0.30	0.25
Culotes de señoras	0.40	0.32
Culotes afeitados, varios talles	0.75	0.55
Frazadas colores beige y gris	1.50	1.35
Frazadas de para lana de una plaza, blancas, con franja de color	3.90	3.50
Frazadas color beige, de lana, dos plazas	4.50	3.95
Franela COTELE, en seis colores lisos	0.60	0.50
Zapatillas de abrigo, números 34/40	1.35	1.10

Tenemos un buen surtido de las famosas lanas para tejer marca (T. E. O.) todos los colores de moda.—Pida muestras de colores

M-dias de niños de sport, talles 5 al 6 1/2	0.38	0.30
Pantalones de hombre para trabajo	1.95	1.45
Pantalones de niño, desde	0.55	0.45
Lienzo doble ancho, para sábanas	0.55	0.45
Lienzo para sábanas, para dos plazas	1.00	0.85
Medrás de seda, marca EL JOVEN AZUL	0.60	0.45
Medias de seda natural Panamá de Sport	1.10	0.90
Sobre camisas de seda, para dos plazas, varios colores	5.50	4.70
Camisetas afeitadas para hombre	1.08	0.95

Y muchos renglones más que hay en existencia y vendemos a precio de fábrica.

NO SE OLVIDEN

El Baratillo 'VICTORIA' de Ruben Abraham

QUE VENDE MÁS BARATO en NUEVA HELVECIA

# Admiración!!

Ha causado nuestro soberbio surtido de Invierno a toda nuestra clientela y público en general.

## No hay necesidad

de recurrir a la Capital, para cerciorarse de la moda actual: en nuestros salones de Ventas, encontrará, las telas de la más rigurosa actualidad, en un sinnúmero de gustos y colores.

## Ciento de clientes

han comprobado ya, que nuestro Surtido satisface en todos sus aspectos, pues en Calidad y Precio solamente puede ofrecerle, un establecimiento comercial, de la categoría del nuestro.

Señora, Señorita

le recomendamos ver nuestro extraordinario surtido de LANAS DE TEJER. ES GRANDIOSO!

ANUNCIA

CASA GUGELMEIER de Ecilda Paullier

La escollera, en donde se estrellan los precios altos

GUGELMEIER Y BARRETO.



# Y nos quejamos...

Nuestro departamento, con una frondosa representación en el parlamento nacional tiene Colonia tantos legisladores que algunos de ellos no se conocen, o poco se conocen entre el departamento.

En este caso está el diputado Alfonso Julio Zavalla, persona que debe ser poco conocida en Colonia—por nuestra parte conocemos que solo lo conocemos por fotografía—y a decir verdad, debe ser un elemento de algún prestigio dentro de las bancadas coloradas, por la forma en que se ve su actuación continuada en diversos asuntos.

Pero, es el caso que estos representantes por Colonia, a quien Colonia no conoce o conoce poco, se interesan en forma muy relativa del interés de nuestro departamento. Así al menos lo demuestran los hechos. Pero, sin embargo el señor diputado Ziballa ha tenido un gran gesto para con los periodistas montevidenses, que posiblemente le valdrá la reelección por la capital de la República. Ha presentado a la Cámara, un proyecto fijando el sueldo mínimo para los periodistas montevidenses, que parece no están remunerados como corresponde.

La idea es genial y Colonia debe estar encantada en tener un representante que tanto ha por el departamento.

## Es bueno pensarlo

Nuestro colega «La Voz del Pueblo» de Tacuarembó trae este suelto:

Si ciertos elementos revoltosos, escudándose en postulados respetables, hallándose inermes, cometen tropelías de marca mayor, ¿qué harán el día en que tengan armas en la mano? Es bueno que lo piensen seriamente gobernantes y gobernados.

En esta bonita suma fué vendido un pollo, en Buenos Aires. Se trata del campeón de la raza Rhode Island Red, presentado en la exposición de agricultura que se realizó en Palermo, por su dueño el señor Domingo Mergon.

## Andante

Floreaban los heliotropos. En el campo cálido de sus cabellos se condensaba la noche. Estaban enardecidos en los aires quietos los invisibles misterios.

Un poco de ansiedad bajo la fina epidermis color olivas frescas de su frente. Sus manos como nieve blanda, se electrizaron de pronto y rondas de luces y sombras mojadas danzaban en las hondas pupilas de la amada.

En círculos vacíos se desmayaban los sueños.

Ahí quién tuviera la vida, la vida toda entera, con tempestad de ritmos turbulentos.

Y en su boca de dalias sangrantes la vida se espiritualizaba en suspiros.

La última palabra... fué como un toque apagado de campana, que al discurrir en la tétrica vaguedad del infinito, nos acercó en un silencio de templo solitario.

El jardín destilaba aroma de heliotropos, profundos vapores de un extraño incensario.

Helicio Decaro Rey

## Sembrar trigo este año:

Empleando semilla «limpia», «maquinada», sana y curada contra el carbón cuabierdo o «chadiondo».

Dado lo avanzado de la estación y el retraso con que se vienen realizando los trabajos de preparación de las tierras, se recomienda especialmente, el empleo de las variedades aptas para las siembras tardías utilizando una mayor cantidad de semilla por hectárea.

Avisen en HELVECIA

En \$ 540

## De Feliciano Gal

Siempre que puedas perdonar! Ten compasión de sus semejantes.

Piensa que la mayoría cometen sus deslizes sin saberlo... y hasta sin quererlo...

Si eres juez y en tus manos está la libertad, o la vida de un hombre, mide las circunstancias, juzga la posición, pesa el dolor y mide la vergüenza de ese ser y de sus familiares, cuyo porvenir puede estar en tus designios, y si eres misericordioso, y si eres cristiano, ¡perdonar!

¡Qué perdonando, el hombre se eleva en espirales de luz hasta el cielo!...

## AVISO

El que suscribe Juez de Distrito de la 10.ª Sección Judicial de Colonia: Hace saber al público que en esta Oficina, se encuentran a disposición de quien se considere dueño, una vaca oscura, colorada, con marca y un ternero colorado.

A los efectos de lo dispuesto en el Art. 107, y sus concordantes del C. Rural, se hace esta publicación, y a fin de que se presente la persona que considere dueño de dichos animales, previo pago de los gastos originados.

Previamente de que vencido el plazo que corresponde, se procederá a su venta en remate público.

Nueva Helvecia Junio 1.º 1940. Tomás A. Ettlin Juez de Distrito



EN 20 AÑOS...



En veinte años de continua actividad industrial, la organización del cemento "ARTIGAS", ha desarrollado una acción constante para fomentar en todos sus aspectos, el progreso de la construcción pública y privada en el país. Y a la vez que ha realizado esta obra de beneficio general, ha dado alta calidad y permanente atención en cada bolsa de cemento vendida.

CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION

COMPANIA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND

# GRAN MITIN HIPICO

EN LA PISTA

Ecilda Paullier

3 SOBERBIAS CARRERAS

el Domingo 4 de Agosto de 1940

PRIMERA CARRERA			
	Hora 13.30		Distancia 450 metros
	\$ 30.00 al 1.º y	\$ 10.00 al 2.º	
1 FALUCHO	de M. Durán	60 kg.	E. Paullier
2 RICAHO	> I. Serra	60 >	Boyada
3 MARQUINA	> G. Lecouana	60 >	E. Paullier
4 CUFRECITA	> Noya	60 >	Cufre
5 FORASTERO	> Verde	60 >	Escudero
6 POCA VISTA	> A. García	60 >	Escudero
7 MOTOR	> C. García	60 >	B. Vista
8 SORPRESITA	> A. González	60 >	Boyada

NOTA:—Todo caballo que no se encuentre a la hora indicada en la cinta, no se le tendrá en cuenta.

SEGUNDA CARRERA			
	Hora 15		Distancia 500 metros
	Premio \$ 130.00 al 1.º y	\$ 20.00 al 2.º.—Entrada \$ 15.00	
1 DOÑA EUSEBIA	G. Collazo	60 kg. Jockey Cachica	Rosario
2 LO VERAN	E. Soulier	60 >	Viera C. Suiza
3 CARNALVAL	Z. Deleón	60 >	Silveira Libertad
4 REMOLON	Pistón	60 >	Pistón R. del Pino
5 HERRERISTA	M. Idnate	60 >	González La Boyada
6 YESQUERITO	A. Vergara	60 >	Acevedo Rosario
7 CAP. CUTT EYES	Pacheco	60 >	Berdías Valdez
8 VIRUTA	C. García	60 >	Maciel B. Vista

El foto de caballos más veloces en training, que andan por la zona.—Con excepción de dos, los demás han llegado varias veces triunfantes al marcador.

3.ª CARRERA			
	«La del Doble»		Distancia 500 mts.
	Premio al 1.º \$ 60.00 y	\$ 15.00 al 2.º — Entrada \$ 10.00	
1 TABANITO	E. Reyes	60 kg. Jockey Echenique	R. de Cufre
2 DON JULIAN	E. González	60 >	González C. Suiza
3 L. A. P.	Pacheco	57 >	Berdías Valdez
4 CLARITA	C. García	57 >	Maciel B. Vista
5 GRUYERO	A. Peña	60 >	N. N. Pavón
6 TAMBERO	A. Vergara	57 >	Acevedo Rosario
7 AVION	Cumellas	60 >	N. N. La Paz (C. P.)

En esta carrera se admiten otras inscripciones siempre que fuesen de categoría similar.

De la segunda carrera se empezará a rematar el sábado 29 en lo de P. y M. Scarenzio

Los remates estarán a cargo del martillero señor Gabino R. Licio.

## PLANTE EUCALIPTUS

es la mejor época

De macetas los encontrará de \$ 4.00 el/ en la

Granja Americana

de:

Alberto Franco

C. SUIZA — Telf. 2651

## PROVISION BOUVIER

Se trasladó al lado del Correo  
Teléfono 162.

## Aviso

Se ha extraviado una libreta de Caja de Ahorros N.º 1349 del Banco de San José. Sucursal Nueva Helvecia, rogándose a la persona que la haya encontrado quiera devolverla a esta imprenta.

## Se ha perdido

una rueda completa de auto, en el trayecto comprendido entre Colonia Suiza y Cufre.—Se ruega a la persona que la hubiera encontrado se sirva entregarla en esta imprenta que será gratificado.

## SE OFRECE - -

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña. Los interesados pueden informarse en esta imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucrecia y Artigas

— NUEVA HELVECIA —

## se venden

plantas injertadas de durazneros y naranjos clases muy buenas

Benech Hnos.

Colonia Valdense

Defienda su salud, y la de sus descendientes con el afamado depurativo

## ELIXIR DE NOGUEIRA

del Farm. Quím. João da Silva Silveira

Conocido hace 63 años como el verdadero específico para la

## SÍFILIS!!!

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MANCHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCERAS, HERPES, BARROS, BUBAS, RAQUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS, ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO, y finalmente todas las enfermedades derivadas de la sangre impura.

No se iluda  
EL ELIXIR DE NOGUEIRA es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

DÉBILES y ANEMICOSI

Tomen: VINHO CREOSOTADO

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para las personas débiles y anémicas.

VIGOROSO TONIFICADOR!



ANUNCIA

# Joyería Delfino

de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas. Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERIA, BAZAR, JUGUETERIA y ARTICULOS de FANTASIA, a precios de extraordinaria conveniencia.

Háganos cuanto antes una visita y seleccione de las grandes variedades que exhibimos el artículo que necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy vistoso, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y consecuentes favorecedores.

## JOYERIA DELFINO

Calle Berna

al lado del Banco de la República

NUEVA HELVECIA



# Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidaciones y comisiones en general

**COSTA del ROSARIO**

Teléfono N.º 2613

Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el

## Local Carbajal

todos los 3.er martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

el Martes 16 de Julio de 1940

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

**Luis Alberto Carbajal**

Martillero

## Campo en arrendamiento

343 unidades, se ofrecen en arrendamiento, también próximas a la Fábrica Dayrico, explotación mixta, con contrato hasta por cinco años.

Las dos fracciones anteriores, ofrecidas por esta firma, con la misma ubicación a ésta, ya fueron arrendadas.

Consúltenos al respecto; le convendrá

## EN VENTA:

ofrecemos 200 unidades campo ubicado en punto importante. Buenas comodidades, poblaciones, sótano, corrales, etc.

Se trata de una verdadera pichincha

No perderá nada si nos consulta sobre el particular

Teléfono N.º 2613

## A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico.

Excelentísima oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

## INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo.

CONSULTENOS, así también como por cualquier otro negocio.

## Ofrecemos campos en arrendamiento

Una fracción de 280 unidades, con derecho a labranza un 20 %. Excelente ubicación.

Otra fracción de 472 unidades, también muy bien ubicadas. Al visitar una de estas fracciones de campo, pueden los interesados conocer las otras citadas fracciones que se ofrecen

En venta particular

100 lecheras cruza normando

ganado seleccionado, muy recomendable, vendemos el lote o fracción.

Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HELVECIA, Nueva Helvecia.

# La siembra del Trigo

En el mes de Mayo ha llovido con exceso y en los días de este mes de Junio parece que las precipitaciones continúan de modo que desde ya tenemos un atraso de más de 30 días en la siembra del trigo, especialmente en los departamentos del Sur particularmente en Canelones, San José, etc.

En estos departamentos, hace ya muchos años que se siembran trigos continuamente de modo que esas tierras están semi agotadas.

Si a esto se agrega el exceso de lluvias que han, por decirlo así, clavado la tierra quitándole toda la sustancia fertilizante, tendremos seguramente una mala cosecha.

Es pues éste, un año muy aparente para abonar las tierras agregándole lo que el tiempo las muchas sementeras y las lluvias le han quitado.

Es pues necesario, diré indispensable, que los labradores se dediquen a abonar con productos químicos sus tierras empobrecidas.

Un abono que puede decirse viene bien para todas estas tierras, es el siguiente:

1/3 de superfosfato, 1/3 de harina de hueso, 1/3 de cal, es decir como abona en cada hectárea:

300 kilos superfosfato.

300 " harina de hueso.

300 " de cal apagada en polvo.

Se echa esto en la tierra después de arada y antes del rastreo.

Se dirá que el costo es demasiado grande pero también tiene que tener en cuenta que cuando menos la producción será doble, o más que si no se abonan.

Creemos que el Gobierno podrá tomar medidas en este asunto abaratando los precios de esos abonos y conceder créditos por su importe a pagar en Marzo o Abril de cada año.

En Europa, especialmente en Italia, los abonos químicos son uno de los temas que se tratan más, y en vez aquí, casi no se ocupan y aun mismo si lo hacen, es en pocas líneas, cuando en vez debían tratarse continua y extensamente.

Hay que tener también presente que en Europa el trigo se vende a un precio mucho más elevado que aquí y pueden pagar precios altos por los abonos, en vez que aquí los precios del trigo son muy inferiores a los de Europa.

Pero aun así, sin tener ningún auxilio del Gobierno, estamos plenamente seguros que tendrían mucha ventaja en abonar sus tierras y si no les es posible abonar toda ahora, abonen solo una parte de ella, aunque sea una sola Hectárea y se darán cuenta que abonando las tierras tendrán enorme ventaja. Hay quien dice que nuestras tierras no se prestan mucho para la siembra del trigo y sus rendimientos son muy escasos.

Grave error, las tierras del Uruguay tienen muchas de ellas

condiciones muy buenas para producir trigo en cantidad de 15.00 20.00/25.00 Kgs. por hectárea y aun más, aun mismo sin abonarlas y no muy bien trabajadas, siendo tierras nuevas.

Hace dos años hice venir de Italia varias muestras de trigo. Una de ellas la cedí a los Sres. Urrestrázu, la sembraron y el resultado no pudo ser más halagador: dió 2200 Kg. por cada su abono, dicho trigo es el denominado «Quaderna».

En estos últimos años debido a que no se abonan las tierras y las semillas que se echan a la tierra no son muy buenas hemos tenido una merma grande en los rendimientos hasta llegar a menos de 700 kg. por hectárea.

Yo publiqué unos volantes en los cuales se hace constar de que en la Pcia. de Brescia en Italia, el término medio de toda la provincia fué de 46.00 Kg. por hectárea naturalmente las tierras muy bien trabajadas y muy bien abonadas y semillas selectas.

Recuerdo que hace 40 y 50 años en extensiones grandes que tenía mi padre en San José y Colonia el término medio de la producción era de 14, 16 y 18 fanegas por cuadra, naturalmente eran tierras nuevas pero sin abono.

En cuanto a las semillas era de trigo llamado Americano y subsistió esa buena calidad durante casi 50 años hasta que debido a las mezclas y otros inconvenientes desapareció casi totalmente.

Ahora La Estanzuela produce gran variedad de trigos pero al cabo de 2, 3 años degeneran.

Lleman trigo de pedregales aquí lo que no es más que un híbrido y naturalmente degeneran en pocos años.

Hace 2 1/2 años estuve en Italia visité dos institutos agrónomos de los más importantes uno en las cercanías de Roma y otros en Terni y los profesores que consulté sobre los trigos me dijeron los dos que para obtener un buen trigo de pedregales son necesarios de 18 a 22 años.

Sobre esto mandé un informe al Ministerio de R. Exteriores que supongo fundamente que debe estar en la carpeta de Italia.

Actualmente son pocos los molineros por no decir ninguno que puedan conocer a la vista si un trigo es de fuerza o no, si es de harina blanca o no; hay que hacer las pruebas en laboratorios para darse cuenta exacta de las condiciones generales de los trigos que se producen en el país.

Yo creo que mucho mejor sería y más económico traer unos cuantos cientos de quintales de Norte América y tal vez de Italia y dejarse de crear clases exóticas y que al poco tiempo degeneran como se ha comprobado esto por repetidas veces en forma que no dejaré a dudas.

Andrés Podestá

Junio 26/1940.

## PROVISION BOUVIER

Se trasladó al lado del Correo

Teléfono N.º 162

## OJO PICHINCHEROS

Tengo para la venta 1 camion Ford de palanca en perfectas condiciones para 2000 kilos, con cubierta 37 x 7 y patente. Precio de ocasión

1 camoncito a fricción y cabina de fábrica, cubiertas nuevas, recién ajustado. Muy buen negocio

1 auto «Chevrolet» bien engomado, su marcha excelente, es de familia particular, una ocasión como pocas se ofrecen. No pierda tiempo, en vano

2 terrenos donde es un punto que nadie quiere vender, si piensa edificar habrá encontrado lo más estratégico en Nueva Helvecia

Compro Crema, Aves, Huevos y Lechones

CONSULTEME PRECIOS

Santiago González Prieto

COLONIA SUIZA

## Se Venden

200 unidades de campo especial, para agricultura y quesería con alambrados de madera de ley, aguadas permanentes y especiales, con un Colegio en la esq. del campo sin tránsito interno. Está situado sobre el camino Nueva Helvecia-Arroyo Grande, a unos 35 kilómetros de la localidad mencionada en primer término. Este campo cuenta además con comodidades para quesería que ya están instaladas. Caminos muy transitables. — Se ofrecen facilidades de pago

Los Interesados pueden tratar con

**LUCAS AGUERRE**

Estación CUFRE



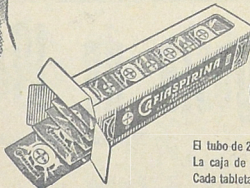
Ese día tenía un trabajo urgentísimo ... faltaba todavía la mitad, cuando que debía terminar a toda costa... me atacó un fuerte dolor de cabeza...



**TOMÉ**

**CAFIASPIRINA**

**Y...ADIÓS DOLOR!**



El tubo de 20 tabletas \$ 0.75  
La caja de 8 tabletas \$ 0.30  
Cada tableta en papel celofán

**CAFIASPIRINA**  
el calmante de confianza

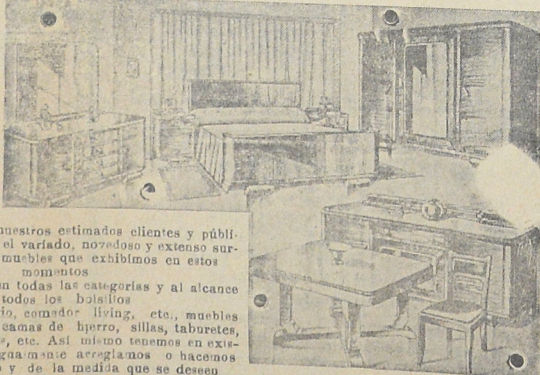
## Carpintería, Mueblería y Colchonera de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del del consultorio del Dr. Ugón

Nueva Helvecia

Teléfono N.º 194



Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos. Jugos y dormitorio, comedor, living, etc., muebles de lujo en general, camas de hierro, sillas, taburetes, botellas, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones a igualmente arreglados o hacemos. Nuevos a pedido y de la medida que se deseen

No deje de hacernos una visita, pues estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecedores, sumamente beneficiados



# Milano y Cía

REMATADOR  
Antonio Milano

Remates - Negocios  
Comisiones en general

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 9 de JULIO de 1940  
a las 10 de la mañana por Vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda. El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha, el local se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para transacciones rurales.

Ferías: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2 kil./metros de Nueva Helvecia  
próximo Paso Mugglin

2.º REMATE FERIADEL MES

El Martes 30 de JULIO de 1940  
a las 10 de la mañana por vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda. El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha, el local se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para transacciones rurales.

Ferías: Último Martes de cada mes

MILANO Cía.

## Local "Santa Rosa"

Conchillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo  
ferias ganaderas mensuales

Viernes 19 de JULIO

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA. ALFREDO SOULIER  
Escritorio Calle Berna, N. Helvecia Conchillas Dpto. Colonia

## Excelente oportunidad!

Ofrecemos en venta, una granja ubicada en las puertas de Colonia Suiza, que reúne todas las condiciones de la importancia de un buen establecimiento.

Amplia y cómoda casa de familia, casa para personal, grandes galpones, luz eléctrica, teléfono, Molino aguas corrientes etc.

Gran cantidad de árboles frutales, en plena producción, viñedo, montes maderables etc.

Recomendamos muy especialmente este excelente negocio, por tratarse de una magnífica oportunidad.

Se dan además para compra de este importante establecimiento facilidades de pago.

Por más datos recurrir a nuestro escritorio.

calle Berna Nueva Helvecia — Teléfono N.º 64

## vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hectáreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a la Estación Tarariras Dpto. Colonia, con buenos alambrados y aguadas permanentes, con frente a calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de inmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a  
MILANO y Compañía

Teléfono 64

Nueva Helvecia

JULIO  
24  
MIÉRCOLES

## Feria Mensual en Local P. Antolin

Todos los cuartos Miércoles  
con el Sr.

RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.º 64, N

Helvecia, o al Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

## Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza apropiado para una granja, con frente al km. 137 de la carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata de una buena oportunidad.

## Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo Colonia compuesto de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable consulte al escritorio de Milano y Cía., Teléfono 64 Nueva Helvecia.

## Necesitamos varios campos

### PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados  
Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio

Calle Berna o llamando al Teléfono N.º 64

— NUEVA HELVECIA —

Milano y Compañía

## REMATE MENSUAL

El Sabado 27 de Julio

a las 13 y 30 horas

La casa de remates de Milano y Cía.  
se instaló en la calle Treinta y  
Tres, frente a la Junta Local

Por poca plata, puede salir de muebles su casa, comprarse una máquina de escribir, de coser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón mucho más barato que en lado alguno. Todo en perfecto estado. Visítenos y nos dará la razón  
¡O J O! hacemos intercambio de mercaderías

Una manga con tanque para nafta  
Un motor de 1 caballo y medio para  
una lancha en buen estado

Milano y Cía.

## Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas de campo alabrado delay sobre la carretera a Flores sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77 la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomendamos a los interesados un buen negocio como colocación de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cía. Telf. 64, Nueva Helvecia.

## NOZAS del deporte argentino

Alberto Lowell defendió con éxito su título de campeón argentino de peso pesado

Alberto Lowell defendió su título de campeón argentino de la categoría máxima, y como se presumía obtuvo una aplastante victoria. Su rival de esta oportunidad lo fué Ernesto Carnese, y pese a que el mismo es un discreto elemento ya en los papeles surgía la disparidad de fuerzas. Con todo un público numeroso se dio cita en el Luna Park ansioso por ver una vez al negro en acción. Ya en las tres primeras vuel-

tas se puso de manifiesto la superioridad de Lowell que haciendo gala de un gran dominio del ring superó a su rival en todos los aspectos de la lucha. Carnese con todo combatió entusiastamente, y aún en los momentos más desfavorables hizo gala de coraje y decisión.

En el cuarto round, que resultó dramático, Lowell tomó a Carnese con un justo uppercut, y lo derribó por nueva segunda. Este al ponerse de pie volvió a ser calzado justamente, y volvió a caer. La caída pareció definitiva pero el gong lo salvó a los tres segundos. El epílogo se produjo en la vuelta siguiente en que Carnese tomó con un violento directo de derecha, cayó espectacularmente, y esta vez por la cuenta de-

finitiva. El público le tributó a Lowell una calorosa ovación. Realmente Lowell actuó en gran forma. Se movió con soltura, y aplicó los golpes con exactitud y potencia. Además hizo gala de una gran velocidad. Para finalizar diré que es realmente de lamentarse que un hombre de sus condiciones no se marche de una vez por todas hacia el norte en procura de mayores conquistas.

Gimnasia y Esgrima de La Plata, Boca Juniors, Independiente, y Newell's Old Boys van primeros iguales en el campeonato argentino de football

Al cumplirse la décima etapa del campeonato profesional argentino éste a entrado en su fase más interesante por la intensidad con que se disputan las primeras posiciones. Tal es así que Boca Juniors, Independiente, Gimnasia y Esgrima de La Plata y Newell's Old Boys van primeros iguales con un total de 14 puntos a favor cada uno. Huracán y Platense van a solo un punto de aquellos, y Estudiantes de La Plata a dos.

Gimnasia y Esgrima, que marchaba primero solo, se encontró el domingo último con Platense, que venía de ganarle a Boca Juniors e Independiente. El encuentro entre estos dos equipos resultó un partido grande entre dos cuadros chicos. Se jugó con entusiasmo, entereza, y calidad. Gimnasia fué más técnico, y Platense más pujante. Y al final la mayor decisión de los hombres de Platense se dio la victoria por 3 a 2. Gimnasia perdió con honor, y dió una alta prueba de obsolescencia deportiva al abrazar y felicitar sus

jugadores a sus rivales una vez finalizado el partido.

Mientras esto ocurría en el field de Platense, en Nafiez en el famoso fortín de Villa Luro, Vález Sáresfield recibió la visita de Boca Juniors, y como se presumía le ofreció una energética resistencia. El partido finalizó 0 a 0, y se dió como no tan destacada el debut de dos famosos jugadores españoles: el delentre half García y del winger izquierdo Mueloch, que hicieron su presentación en el once

Juzgado Letrado de Primera  
Instancia - Colonia

Apertura de sucesión

EDICTO—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia doctor don José María Franch, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de doña BENITA EMA VAZQUEZ de STUTZ citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 27 de 1940.—Juan C. Alieri, Actuario.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 24 del mes de Julio del año mil novecientos cuarenta a las 13 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio DON GREGORIO PEREZ, domiciliado en esta sección y Doña FELICITAS PEREZ, domiciliada en esta sección. En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

RAUL I. EGANA  
Oficial Estado del Civil

local.

Ricardo L. Way

## ¡ADELANTE, AMERICANOS!

Escuchemos el clamor de los bosques, de las montañas, de los ríos y de las razas que soportaron exterminio.

El nuevo mundo tiene alma, y esta alma es amor, comprensión de la solidaridad humana. No vacileis ante lo desconocido. No hay nada más horrendo que los abismos llenos de sangre del pasado, y las tinieblas crizadas por los gemidos de las generaciones que murieron bajo las garras de la angustia.

¡Adelante, americanos!  
No tengáis miedo, ni cambiéis de rumbo.  
¡Hay un Oriente, un Sol, un nuevo día para la humanidad!  
—Constancio C. Vigil

## Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio "Helvecia"

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

## YA QUEDO INSTALADA la NUEVA PROVISION contigua al Café Montevideo

Invitamos al público a visitar nuestra nueva sección anexada, en la que encontrará un extenso surtido de artículos de almacén, conservas en general, frutas, fiambres, etc., que venderemos a precios excepcionalmente bajos —

Haganos una visita en la seguridad de que no ha de perder absolutamente nada.

TODOS A LA NUEVA PROVISION  
INSTALADA EN LUCERNA Y ARTIGAS,  
contigua al CAFE MONTEVIDEO

Juan José Begle



**¡AL PRIMER ESTORNUDO!**

**FENASPIRINA**

CONTRA RESFRIOS, DOLORES Y GRIPE

La cajita de 8 tabletas 0.30

1400 tablets en caja de 100

SAVET



# Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES

Locales Ferias Ganaderas  
Liquidaciones en general

Escritorio calle General Artigas 421.-ROSARIO (R. O.)  
Teléfono 188

## LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

**Viernes 5 de Julio**

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes.  
Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Esquinas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421.-Rosario

## LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

**Viernes 26 de Julio**

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera  
Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.º Viernes de cada mes

## Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE

Feria Ganadera

**El Viernes 12 de Julio**

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador  
EMILIO GYMONAT  
en Miguelete

NILO B. VIERA  
en Rosario

## Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Clavijo

instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario  
Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo e

**El Viernes 19 de Julio de 1940**

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421, ROSARIO Ojal.

NILO B. VIERA  
Martillero

## FIJARÉ FECHA

para el remate de 6 lotes de terrenos con población en el pueblo La Paz por orden de la Suc. María Rava de Albrieux, próximamente más detalles.

Nilo B. Viera

**Tengo para venta y en arrendamiento**  
campos inmejorables y muy bien ubicados.  
Los interesados pueden consultar en nuestro escritorio  
Disponemos en grandes y pequeñas extensiones

**El Miercoles 10 de Julio de 1940**

a las 10 horas en punto

**Remate de una buena quinta**

y todas sus existencias por cuanta y orden de la sucesión de doña ALEJANDINA ROSAN de RODRIGUEZ, en el lugar de su ubicación, sito en Miguano, al lado del antiguo comercio de Tago.

También ese día y por orden del señor JOSE RODRIGUEZ vendrá cantidad de útiles, todo de acuerdo al detalle siguiente:

**QUINTA** compuesta aproximadamente de 7 unidades de campo especial, con gran variedad de frutales, entrando naranjos de diversas clases, montes de mimbros y sauces, rodeada con alambrado de tejido de un metro de alto, con poblaciones consistentes en siete plazas de material, zócalo de 12 metros, también de material con una plaza arriba, dos galpones: rústicos, poza de balde y depósito para 5000 litros de agua, chiquero, gaiteros y muchas otras mejoras que las apreciarán visitando esta buena propiedad. Titulos perfectos a disposición de los interesados en la escribanía de los señores Borrás y Barredo Lugaña.

**HERRAMIENTAS AGRICOLAS Y UTILES**—1 segadora Mac Cormick en muy buen estado, 1 arado doble, 1 carpintero, 1 rastra de 4 cuerpos, y arado de mancora, 1 desgranadora de maíz, 1 sembradora, 1 lote de balanzas, 1 lote de tiras cadenas, 1 pala, 1 diámetro, 1 lote de palas, azadas y guías, 1 bielda de 500 kilos, 1 balanza de 20 kilos, 1 máquina hornguida, 1 máquina langosticida, 1 máquina sembradora de maíz, 1 máquina de alambrear, 1 máquina de picar carne, 1 banco carpintero, 1 lote serruchos, 1 sierra, 1 lote espátulas, 1 lote machas, 1 taladro, 1 lote caschillos, 1 roscado, 1 maneador, 2 sobacos, 1 lote argollas para arcos, 1 horma para zapatero, 1 lote escopios, 1 lote de noqueas y leñas, 2 pilotas de porcelana, 1 roscador, 1 lote arcos, etc.

**UTILES DE QUESERIA:** 1 tacho de 1200 litros, 1 mesa de lapacho, 1 graduador, 1 lote queseras, 1 lote de tablas

**VEHICULOS:** 1 charret con arcos con eje para grass, 1 carro para 3000 kilos de 4 ruedas.

**ALAMBRES Y MADERAS:** 100 kilos alambre púa, 1 lote postes flandubay, 1 lote de alfajas.

**MUEBLES:** 1 ropero, 1 cómoda, 1 ropero chico, 1 lavatorio madera, 1 id. de hierro, 3 camas, 1 mesa de luz, 1 banco grande, 1 lote bancos, 1 máquina de coser, 1 mesa, 1 baúl, 1 sillita, 1 perezoso, 1 vitrola, 1 bastidor.

**VARIOS:** 1 caballo de tiro y silla, 1 yegua con cría al pié, 3 mulas tioras y muy mansas, 3 vacas, 1 vaquillona, 2 terneras, 100 gallinas.

Las ventas son al mejor postor. Entrega inmediata.  
Comisión de cada parte a ojo en la quinta y 5 ojo en lo demás.

**IMPORTANTE:** en caso de lluvia, se realizará el lunes 13 de Julio. Habrá buen servicio de restaurant y bar a cargo del Sr. Luis Cassanello. Por más informes, ocurrir a mi escritorio, calle Gral. Artigas 421.-Rosario.

## POR PEREZ Y SOSA

Local «Pelle»

A juzgar por la importancia de las primeras consignaciones recibidas, la próxima feria mensual que se realizará el Viernes 12 de Julio, en el local «Pelle» de Estación Arroyo Grande, reunirá un selecto conjunto de muy buenas haciendas, que como de costumbre concurrirán a liquidarse al mejor postor. Se han inscripto ya lotes muy buenos de novillos para invernar, vacas gordas, ganados de cría, novillos gordos, vacas de invernada, buenas caponadas gordas y para lana, ovejas etc. etc.

El mismo día de la feria, a las 8 y 15, partirá de la Estación San José un tren «expres», que parará en todas las Estaciones intermedias, para regresar en el día, una vez terminadas las ventas.

## Frios...

La gran rueda de las estaciones que gira perpetuamente, ha traído una vez más a los habitantes de esta País, al seno de un nuevo Invierno. Ello obedece lógicamente a leyes insuperables de la Madre Naturaleza. Pero mientras aquí estamos en invierno, y nos quejamos del

frio, nuestros semejantes de allá en la otra faz del Globo Terráqueo, andan en el período veraniego quejándose probablemente de calores sofocantes. Mientras aquí el Astro Rey se ha ido alejando paulatinamente de nosotros (aunque el Sol no se mueva según la ciencia Astronómica) allí se encuentra en el zenit de las alturas. Mas sabido es, también, que para dar vida y encanto a toda la creación, las alternativas admirables del frío, templanzas y calores, son especialmente necesarias para el proceso y desarrollo del reino animal y vegetal. Pero parecería que hubieran personas que tienen un criterio equivocado respecto a la cuestión del frío. Son los siempre descontentos del tratamiento de Natura. Al menor calor, ¡qué calor!, al menor frío, ¡qué frío!. Y esto es notorio tanto en habitantes de las ciudades como en campaña; en ricos como en pobres, en sabios como en ignorantes. Relacionado con este tema leemos de un colaborador Montevideano, con otras cosas esto:

«Este cosmos despiadado y cruel que llaman invierno, ha cubierto la ciudad con un denso manto de brumas, lastimando a sus moradores con las sacas del hielo que trae con su mochila, llenando de melancolía a los seres sensibles con ese cielo gris lleno de tristeza en cuya bóveda inmensa pocas

## Próximamente fijaré fecha

para el remate de  
MUEBLES, UTILES, HERRAMIENTAS  
y toda la tienda por cuenta de la Sucesión PEDRO B. REZ en el conocido paraje de Puntas del Rosario, en su establecimiento ubicado en el camino que conduce al comercio Zanin

Vea volentes con detalles o solicite informes en nuestro escritorio

NILO B. VIERA, Martillero.

veces luce el sol. «Hay tristeza en todas partes». «El aspecto de la ciudad alegre y confiada ayer, ha cambiado fundamentalmente». Como se ve, el asunto es grave—según esas informaciones. Nos imaginábamos que el frío resultaba «cruel» solamente para los pobres y menesterosos; para los que no tienen suficientes recursos para adquirir los brigos necesarios; pero resulta curioso que las personas ricas y pudientes tengan que sufrir de frío. ¿Para que están los comercios donde expenden vestimentas apropiadas a la estación? Además ¿no son el trabajo y ejercicios excelentes factores contra el frío?

Creemos que en la mayoría de los casos no hay motivos insalvables para ser frío. Todo es cuestión de buen tiempo... Las personas pudientes pueden si quieren, fácilmente

## PROVISION BOUVIER

Se trasladó al lado  
del Correo

Teléfono N.º 162

## Se ofrece

Un hombre para sereno de comercio, fábrica, casa quinta, etc., etc., para esta localidad, o para cualquier punto o ciudad, con amplios informes de honradez y conducta. Dirigirse a esta imprenta.

## Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

**HOTEL DEL PRADO**

— Colonia Suiza —

Gran Orquesta Típica y Jazz Band

**EL PAMPERO**

Director: PRUDENCIO BORDON

Calle 33 casi Esq. Lucerna — N. Helvecia — U. T. E. 160

libertarse de los frios excesivos; y... con un poco de caridad proporcionar ayuda a los menesterosos y menos privilegiados. Estando bien, al fin y a la postre, el invierno debiera recibirse como a un amigo, y no como adversario.

C. Valdende, E. G. D.

## Se ha extraviado

un caballo zeino, tizado, con brazal grueso, herrado en las 4 patas. Se ruega dar informes a su dueño Antonio García o en la Granja Olave, que será gratificado.

## EDICTO de MATRIMONIO

En Nueva Helvecia, y el día 23 del mes de Junio del año mil novecientos cuarenta a las 9 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don JULIO JUAN ZIMMER, domiciliado en esta sección y doña ELISA CERIANI, domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieron algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días, como lo manda la ley

R. I. EGAÑA

Oficial del Estado Civil

## Noticia Importante

**Guillermo D. Pozzi**

**Anuncia**

a su distinguida clientela y al público en general que ha regresado de Montevideo después de haberse perfeccionado en el corte, estando en condiciones de servir a nuestros clientes a la par de los mejores de la capital. Esperando que el público sabrá premiar este es uerzo realizado, queda desde ya a sus gratas órdenes

**GUILLERMO D. POZZI**

**CAMINO CONCORDIA**

Trajes de paseo, Trajes de etiqueta, Trajes tailleur, Sobretodos en variedad de diseños.



# DOROTEO BETANCOUR E HIJO

Remates - Representaciones  
Comisiones en general

Escritorio calle Ituzain 516  
U. T. E. 57 ROSARIO Ota.

## Local ROSARIO

a 1 kilómetro de la ciudad

**El Jueves 4 de Julio**

FERIA GANADERA

los primeros jueves de cada mes

El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha

Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

## Local ARTILLEROS

Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martiner

**El Sábado 13 de JULIO**

Segundos sábados de cada mes

Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:

SANTIAGO LAGEART — D. BETANCOUR  
Artilleros Rosario

## Feria Ganadera mensual en el

### LOCAL CUPRE

con sus colaboradores señores EMILIO GUGELMEIER y JOSE FORUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

**El Jueves 18 de Julio de 1940**

Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio

El catálogo se cierra 10 días antes del día de la feria

50 Ha. en Costa del Colla, muy dos terceras partes sembradas, arables, soberbio monte para explotación, buen negocio. Consúltese

42 unidades en Cosmopolita, campo muy bueno para labranza con buenas agnadas sin poblaciones. Precio razonable

15 Ha. sobre la carretera Rosario Cardona, buen potrero para pastoreo, no tiene poblaciones y está cerca de Rosario. Buen negocio, pida informes en nuestro escritorio.

## CAMPOS EN VENTA

600 Ha. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José, campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas agnadas. Precio razonable.

130 Ha. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable.

## Campos en venta

70 unidades en Costa de Polonia, con alambradas de ley, poblaciones rústicas, buenas agnadas, gran parte arable. Con suite en nuestro escritorio.

50 Ha. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

## Se vende

Volturete «NASH» en buenas condiciones, cuatro cubiertas nuevas, rueda auxiliar completa, en inmejorable estado de pintura y tapicería, modelo 29, de seis cilindros.

Los interesados pueden tratar con Carlos Brunet o en esta Imprenta donde se darán informes.

## Gallo y Canaveris

1940 350 REMATE FERIA 350  
Sábado en el  
6  
JULIO  
“Local Cardona”  
Estación CARDONA - Dpto. Colonia  
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Soriano y Colonia

1940 351 REMATE FERIA 351  
Sábado en el  
20  
JULIO  
“Local Cardona”  
Estación Cardona Dpto. Colonia  
Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Su inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario a Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios autos bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

**Nota:** Tenemos para la venta varias fracciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por informes a

## Gallo y Canaveris

en los ESCRITORIOS DE

Cardona y Montevideo Huda Gral. Rondeau, 1337  
U. T. E. 990-18

## Junta Local de Nueva Helvecia

### Aviso

**CORTE DE CERCOS VIVOS:** De acuerdo con la Ordenanza del 8 de Agosto de 1905—se pone en conocimiento a los propietarios que tengan cercos vivos frente a los caminos públicos, deberán cortarlos dentro del término de treinta días desde la fecha.

Vencido dicho plazo, se aplicará a los morosos la pena que les corresponde.

Nueva Helvecia, Junio 26 de 1940.

LUIS BILAT  
Sec. Interino

FEDERICO GILOMEN  
Pte.

## provisión Bouvier

se trasladó al lado del correo  
teléfono número 162.

Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del  
**BAR Y RESTAURANT**  
**“Los Unidos”**  
de Enrique Rigo Righi y Cía.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que a sus favor recurren con sus gustos y órdenes  
Cuenta actualmente con cómodas habitaciones para huéspedes, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad  
El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menús vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecedores en general  
El Bar y Restaurant «Los Unidos» le ofrece más, un buen servicio y a precios sumamente módicos  
Expendemos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos  
Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono No 155

Haga pues, una visita a **“LOS ITALIANOS”**

INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO, 18 de JULIO, frente a la PLAZA  
Nueva Helvecia

## Junta Local de Nueva Helvecia

### AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N.º 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11.—«Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptuándose de esta obligación, « los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencie han sido construidos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940

FEDERICO GILOMEN

Pte.

JUAN Z. DURAND  
Srio.

## POR JUAN ESTEVAN

Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos

### TENGO PARA LA VENTA

14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad  
92 unidades en Colonia Española  
22 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia  
106 unidades cerca de Arroyo Grande, Dpto. Flores.  
1 hermoso chalet en la Ada del Puerto con quinta frutal y 400 metros de terreno.  
3 casas con una hectárea de tierra en la planta sub-urbana del pueblo.  
22 Unidades en la Colonia Quedado.  
1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio grandes graneros y amplias comodidades para familias.  
26 casas en Nueva Helvecia de \$ 500 a 6.500  
16 suites en la planta Urbana y sub-urbana  
7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113  
15 unidades próximo a Cufre a lado de la fábrica del Sr. Hankeler  
20 unidades a 300 metros de la Estación Arroyo Grande  
200 unidades campo virgen a 35 kilómetros de Nueva Helvecia.  
1 tractor Fordson precio \$ 350 y \$ 450 con arado, a prueba, recién ajustado, se permuta por animales vacunos.  
Campo de 106 unidades, de 123, 130, 400, 450, 650, todos en 5.º y 13.º sección judicial de Colonia.  
Varios autos tengo en venta  
12 unidades con población cerca de Estación Cufre.  
1 casa forma Chalet, nueva y galpón grande en la planta sub-urbana, con más de 2000 metros de terreno y un camión Ford, todo en \$ 2800.

### TENGO para la VENTA MUY BARATO

Varios autos de diferentes marcas

Tengo interesados para compra campo de 4 a 10 hectáreas, cerca de la villa.

Los interesados deben dirigirse a mi escritorio

Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

**Juan Estevan**  
Martillero

## Empresa RODRIGUEZ

Omnibus Colonia Suiza-San José

**SALIDAS** de Colonia Suiza 8 horas  
de San José 17 horas

Servicio esmerado de encomiendas

En SAN JOSE:  
Parada en la Plaza 33  
Por informes de salida en salón 25. Teléfono 111

En COLONIA SUIZA:  
Parada Café Sport  
Teléfono 123. Por más informes  
contactar con el Sr. Vital Galepón

## Correo sin Estampillas

Al señor Arturo Haller, de Estación Bizoccho: insistimos en nuestro pedido, esperamos con expectación a nuestra carta de fecha 8 de Mayo de 1940, y a las que le habieramos con anterioridad a ésta.

A Clementina Languero, de





# **ALGO NUNCA VISTO**

## **Desde el Miércoles 3 de Julio**

**Estupenda oportunidad de  
comprar a precios inconcebibles**

Todo nuestro gran stock de mercaderías de invierno compuesta de la más selecta colección de

Paños, franelas, pieles, frazadas, sobretodos,  
trajes y todo lo necesario para

SEÑORA

SEÑORITA

NIÑA

CABALLERO

JOVEN O

NIÑO

**a ojos cerrados, pues, vendemos sin mirar el costo**

# **Guillermo Greising S. C.**

Colonia Suiza - Tarariras



# ATENCIÓN!! GRAN LIQUIDACION

Tienda MAR del PLATA

Liquida artículos de Invierno

Detallamos algunos precios

Pantalones de hombre fantasía.....	1.30
Bombachas de hombre.....	1.70
Trajes de hombre.....	7.50
Camisas de plancha tricoloria.....	1.60
Zapatos de hombre especiales.....	3.10
Calceotines de hombre de seda.....	3.15
Pull-overs de hombre.....	0.29
Medias de seda mujer.....	1.25
Medias especiales de seda de mujer.....	0.40
Zapatos de mujer.....	1.80
Lienzo el metro.....	0.20
Franela estampada el metro.....	0.20
Tela vasca especial el metro.....	0.20
Madras en colores.....	0.22
Madras blanco el metro.....	0.25
Tela vasca doble ancho el metro.....	0.45
Cotín para colchones especial.....	0.85
Género de hilo el metro.....	0.85
Hule para mesa especial el metro.....	1.00
Trajes de niños casimir azul.....	2.00
Trajes de niños osha.....	2.50
Hilo en carretes.....	0.04
Broches de presión la docena.....	0.03
Paño el metro.....	0.65
Frazadas.....	1.30
Juegos ropa lot. de franela para mujer.....	1.00
Paños para sacos 90 cm. de ancho, el metro.....	0.70
Franelas frías especiales.....	0.30
Camperas de niño con cierre.....	1.40
Cea especial, 2 metros de ancho.....	1.00
Gorras de hombre, desde.....	0.40

## Tienda Mar del Plata

Local que ocupaba la imprenta «Colonia Suiza». Frente a la plaza  
NUEVA HELVECIA  
Calle Berna 1283 Al lado del Centro Comercial e Industrial

## Conservatorio Musical «Romualdo Moro»

DE MONTEVIDEO

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL  
próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la  
Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Fco. González

Están abiertas las inscripciones

## Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda  
fórmula médica que se le confie

## María A. Bernardi

Química Farmacéutica

Calle 18 de Julio 1206 - NUEVA HELVECIA

## CLINICA DENTAL

Atendida por las Doctoras

Margarita Matonte y Genoveva Perna

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas

Lunes y Jueves por la tarde y noche

Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle  
25 de Agosto 2112

Frente a la Provisión «Modelo» del señor Antón V. Bilal

NUEVA HELVECIA

# Carnet Social

En honor de la pareja Gugel-  
meier schussellin - Barreto

Mesmer

A una interesante reunión social,  
de proyecciones excepcionales, dió  
lugar el acto de la demostración de  
simpatías que las amistades de la se-  
ñorita Evita Gugelmeier Barreto Me-  
smer, le ofrecieron, despidiéndolos de  
la vida de soltero. Con este motivo  
se congregó en los amplios salones  
del Club Artesano un gran número  
de familias de nuestra socie-  
dad y zonas que nos rodean, quienes  
tributaron así, un homenaje a la  
gentil pareja, que el sábado próximo  
contraerá enlace en nuestra villa.

La demostración consistió en un  
lunch, cuyo excelente servicio fué  
ofrecido por la Comisaría del Club  
Artesano a cargo del joven Medardo  
Mollada, y al que se le hicieron los  
honores del caso.

En el transcurso del lunch la se-  
ñorita Florinda A. de Leitch, en breve  
pero concisas palabras ofreció la  
demostración, haciéndole entrega así  
mismo a los novios, de un hermoso  
bouquet de flores naturales, los que  
agradecieron el obsequio en medio de  
una visible emoción, y en tanto que  
la concurrencia les tributaba una or-  
turosa ovación.

Luego de servido el lunch se bailó  
en forma muy animada por espacio  
de algunas horas, siendo todos los ac-  
tos amenizados por los amplificadores  
Silver Beca a cargo del Técnico  
señor Luis A. Casati. Se le hizo en-  
trega también a la joven pareja, de  
un hermoso pergamino, que contenía  
la firma de todos los adherentes.

Fué como decimos la del sábado  
una agradable reunión social en la que  
en todo momento reinó una gran ani-  
mación.

Mañana en la Iglesia Católica

A las 10 ho-  
ras, del jueves  
4 del corriente,  
o sea mañana,  
tendrá lugar en  
la Iglesia de la  
Santísima Tri-  
nidad de esta  
villa el funeral  
que los deudos  
de Elvira Es-  
ther Aguerre  
Olivera, manda-  
ron oficiar en sufragio de su alma.

Esta ceremonia recordatoria la ofe-  
recen los familiares de la querida ex-  
tinta, en el primer aniversario de su  
deceso.

Por intermedio del aviso que apa-  
rece en otro lugar los deudos de Elsa  
Esther Aguerre, invitan a sus relacio-  
nes para que concurren a esta cere-  
monia piadosa. El duelo será depen-  
dido por bonitas estampas recordato-  
rias expresamente confeccionadas en  
nuestros talleres tipográficos.

## Joven de 15 años

se ofrece para emplearse en  
casa de comercio. Dispone de  
buenas recomendaciones

Solicite informes  
en esta imprenta

## Oculista Dr. Martín Martínez Pueta

Consultorio en Montevideo:  
18 de Julio 1207 esquina Ejido  
Teléfono Aut. 8 30 11

Consultas mensuales  
en Nueva Helvecia-Ro-  
sario - Colonia -  
Tarariras

Nueva Helvecia  
Lunes 22 de Julio  
de 8 1/2 a 12 de la mañana  
HOTEL COMERCIO

## FORT:

el zapato de hom-  
bre que en la actua-  
lidad, viene hacien-  
do época, en charol  
o gumetal. Surtido  
completo en

ZAPATERIA WERNER

## PADRES:

¿Sabéis cual es el mejor  
regalo para vuestros hijos?

UN BUEN LIBRO  
Le recomendamos  
que les compre  
«NIÑOS DEL URUGUAY»  
y para los mayores ofrecemos  
«EN BUSCA DE LA  
FELICIDAD»

ambos por Albina R. H. de Wirth  
LEA LOS!

En venta en Casa Fridolin Wirth  
Casa Suiza y Salón Arlt  
- Colonia Suiza -

Vermouth danzant en el Club  
Atlético Valdense

La Comisión Social del Club Atlé-  
tico, Colonia Valdense, ha programa-  
do para el día 14 del corriente a las  
18 horas, una «Vermouth Danzant» a  
beneficio de dicha institución.

Con este motivo se vienen hacien-  
do, con todo entusiasmo, los prepara-  
tivos pertinentes. Proximamente ire-  
mos proporcionando a nuestros lec-  
tores mayores informes, relacionados  
con este festival, que como decimos  
se desarrollará en el amplio local so-  
cial, de la prestigiosa entidad que  
en la vecina localidad de Colonia  
Valdense, preside tan acertadamente  
el estimado vecino Don Juan P. Ri-  
voir.

## Para bailes y fiestas

solicite el equipo so-  
noro y de luz eléc-  
trica del

Instituto Radio «Helvecia»

- de -

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

De la Sociedad Recreativa

Las Violetas

Con motivo del baile que realizará  
la entidad del epígrafe, sus dirige-  
tes nos hacen llegar la siguiente in-  
vitación.

El día Paullier, Julio de 1940 -  
Señor Director de HELVECIA -  
Nueva Helvecia - Señor Director:  
La Comisión Directiva tiene el  
agrado de invitar a Vd. y familia pa-  
ra el gran baile social a realizarse  
en el salón Lozano (kilómetro 102)  
el sábado 6 de Julio, a las 21 horas.

Esperando prestigio con su grata  
presencia dicha fiesta, solidario  
muy atte.

Comisión Directiva - Eusebio To-  
rres, presidente; Jesús Torres, se-  
cretario; Pedro Morales, tesorero;  
Alejandro Cortalezzi (hijo), Máximo  
Díaz, Valentín Alfonso, Bernardo  
Cedrés y Julio Calveti, vocales.

Comisión de Honor - Eusebio To-  
rres y señora, Guillermo Lemes y  
señora, Pablo Acosta y señora, Cuan-  
berto Clara y señora, Cecilio Acosta  
y señora, José N. Pérez y señora,  
Tomás Torres y señora, Emilio Ha-  
ller y señora, Cándido Paez y señora

Para amenizar este acto ha sido  
contratada la excelente orquesta de

## Pedro Sagasti

TENEDURIA LIBROS

BALANCES

INVENTARIOS

Nueva Helvecia

## Granja Victoria

de Eleuterio Cabrera e Hijos

Hace saber a su estimada clientela y al público en general, que ha iniciado ya su venta de plan-  
tas como de costumbre en el actual período y de acuerdo con esta norma ofrece:

DURAZNOS, CIRUELAS, MANZANAS, PARRAS, NARANJOS,  
LIMONEROS, TANJARINOS, MANDARINOS, etc. etc.

También hay para la venta, plantas para montes, avenidas, parques, etc.  
Disponemos además de 50.000 ejemplares en macetas y terrón. Estas plantas están prolijamente  
inspeccionadas por un Ingeniero Agrónomo. Los pedidos se envían a cualquier punto de la Repú-  
blica. La Granja VICTORIA está ubicada sobre el camino a Concordia a kilómetro y medio de la  
carretera Montevideo - Colonia, entre los kilómetros 116 y 117. Dirección postal: Casa BARRETO  
Colonia Suiza, ELEUTERIO CABRERA e Hijos

Haga sus pedidos inmediatamente

## Gran Sorteo de La Especial de Café

Intervenga en nuestros sorteos mensuales comprando en nuestra casa  
mercadería fresca y de alta calidad

LA ESPECIAL DE CAFES de Rodríguez Hnos. Colonia Suiza

Obsequia por cada compra de \$ 1.00 que usted efectúe en nuestra casa, en las siguientes es-  
pecialidades: café, té cacao, cocoas, caramelos, yerba Uva, le entregaremos un cupón  
con tres números para participar en los importantes sorteos mensuales.  
BASES - Constando uno de esos tres números con alguno de los diez primeros premios mayores  
de la Lotería del Hospital de Caridad de Montevideo a sortearse en la última de cada  
mes. El portador del cupón premiado, contra entrega del mismo, le obsequiará LA ES-  
PECIAL DE CAFES lo siguiente:

1.º Premio - 1 bicicleta de lujo marca N. S. U. OPEL, asiento pullmann para señoría u	95.00
2.º » 1 batería de cocina marca Mariposa, compuesta de 24 piezas, valor	45.00
3.º » 1 hermosa muñeca, valor	15.00
4.º » 1 pelota de foot-ball número 5, tipo T, valor	7.00
5.º » 5 kilos del insuperable café «Los Araucanos», valor	5.00
6.º » 4 kilos del insuperable café «Los Araucanos», valor	4.00
7.º » 1 kilo del exquisito té «Los Araucanos» valor	3.00
8.º » 2 kilos del delicioso café «Los Araucanos» valor	2.00
9.º » 1 kilo de exquisitos y finos caramelos, valor	1.00
10.º » 1 kilo de exquisito e insuperable cacao, valor	1.00

Todos estos premios se encuentran a la vista en esta casa  
1.º SORTEO JUNIO 29 1940

Extraordinarios relieves asu-  
mió el festival deportivo-  
social realizado por el  
Club Artesano

Una vez más, nos corresponde  
destacar a través de la crónica so-  
cial, el éxito logrado por los dirige-  
ntes de Artesano, el domingo en su  
magnífico campo de deportes y sede  
social.

Tal cual se había anunciado fueron  
huéspedes de los rojos, en id anti-  
tos y de confraternización delega-  
ciones procedentes de Juan L. Laca-  
ze, Montevideo, no sucediendo lo  
mismo con Cardona dado que a úti-  
mo momento por causas imprevistas  
no pudieron cumplir su compromiso.

Desde horas tempranas fué a bis  
observar, en nuestra villa un movi-  
miento, poco común,  
proporcionado por el arribo a nues-  
tro medio de las distintas delegacio-  
nes, que portadoras de alegrías, em-  
balsamadas de un notable espíritu de  
caballería iban ofreciendo a su  
paso, por las calles de nuestra villa,  
su saludo afectuoso, signo caracterís-  
tico de todo viajero, que viene a

## Dr. Bartolomé Oliver

Especialista de la Asociación Española L. S. M. y del Servicio  
Otorinolaringológico del Hospital Viarado

Oídos, Nariz y Garganta

Dará consultas en:

LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambias) de 8 a 10

Parador Rincón del Pino (Kil. 76) de 10 1/2 a 12 1/2

E. PAULLIER de 14 a 16 (Consultorio Dr. Achar)

N. HELVECIA en la residencia del señor An-  
tenor N. Laría, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2 el  
lunes 1.º de Julio.

En Montevideo, 18 de Julio 2342 bis. Lunes, Miércoles y Viernes de 16 a 18 h

## + Elsa Esther Aguerre

Q. E. P. D.

Falleció el 4 de Julio de 1939

Benigno Aguerre y Elina O. de Aguerre, padres; Pedro  
Benigno, Julio Ademar, Baltasar Robén, Humberto Raúl y  
Mari Elías, hermanos, tíos, primos y demás deudos invitan a  
sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del  
alma de dicha finada, tendrá lugar en la Iglesia Parroquial de  
Nueva Helvecia, el día 4 de Julio, a las 10 horas. En caso de  
mal tiempo se postergará para el día 9 del mismo mes.

Favor que agradecerán.

El duelo se despedirá por tarjeta.

## + Zacarias H. Cabrera

Q. E. P. D.

Falleció en la Paz del Señor, el día 8 de Diciembre de 1939

Sus deudos invitan a las relaciones para que con-  
curran a la misa, que en sufragio del alma de dicho  
finado, se oficiará en la Capilla de Arroyo Grande, el  
día lunes 8 de Julio de 1940, a las 9 y 30 de la mañana.  
Favor que agradecerán eternamente.





# Tienda La UNICA

— PRESENTA —

## “El Fogón de los Troveros”

Un programa típicamente criollo, escrito y animado por

### ROMAN MACHADO y su conjunto

prestigiado también por Angel M. D'Andrea, Erwin A. Hodel, Aurelio Sánchez, Osoreo y Cía., Gabriel F. García, Girardo Hnos. y Widmer y Pozzi, en audición de

**La Voz del Interior** Los Lunes, Miércoles y Viernes de 17 y 30 a 18 y 30 por C X 18 RADIO SPORT de Montevideo

## Y no olvide que Tienda La Unica

tándolos a sintonizar estas audiciones y participar a la vez en su grandioso concurso aniversario

de Mario Licio Costa en Ecilda Paullier, hace este esfuerzo publicitario para depararles ratos de sana expansión a sus clientes y amigos, inviti-

## Hogar del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA  
(Al lado del Templo Evangélico)

A parturientas y convalecientes se ofrece alojamiento confortable a precios razonables. Esmerada atención. Prellja bigiene. Médica o partera a elección de la enferma. A socias precio especial

CONSULTENOS CON ANTICIPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

cumplir misiones de esa naturaleza o sea la de confraternizar deportiva y socialmente, con instituciones amigas. Por la mañana se llevó a cabo como estaba anunciado parte del programa siendo el mismo presenciado por numeroso público asistente, que concurrió al parque de los rojos atraído por el espectáculo en perspectiva y demás está decirlo aprovechando el hermoso día con que «Natur», nos obsequiara.

Al mediodía fué servido el almuerzo que el club, ofreciera a los visitantes, transcurrido el mismo en armonía absoluta y haciéndosele los honores del caso, al fin preparado y se brindó por la prosperidad de ambas instituciones. A los postres, hicieron uso de la palabra distintos delegados de los club, siendo muy aplaudidos.

El programa por la tarde, comprendió diversos actos deportivos, habiéndose cumplido todos los números bajo la presencia de un numeroso público, que seguía las incidencias con insustituible entusiasmo.

Al anochecer, dió comienzo la parte social, en los regios salones de fiesta de la institución; con una vermouth danzant, en honor a las comitivas. Una vez más fué dable observar, el magnifico aspecto que presentaba dicha sede, albergando en su interior a un numeroso contingente de público, que participaba de la danza entusiastamente reinando por lo consiguiente la alegría, buen humor, y espíritu de diversión, en todas las personas presentes donde el sexo femenino una vez más, ofreció la nota alegre, de belleza y colorido, en estas reuniones sociales, que dejan en el ánimo del viajero imborrables recuerdos por el grato momento de solaz vivido en franca sociabilidad.

Es de destacar, que la redacción del diario «El Día» de la capital envió sus cronistas especiales para tomar diversas notas, de los actos realizados, las cuales es muy posible aparezcan en el Suplemento que el mencionado diario publica todos los jueves.

La parte musical, estuvo excelentemente representada como de costumbre por el conjunto orquestal «Aellen», que obedece a la batuta del señor Andrés Ugón, siendo además, matizada dicha parte por música antigua proporcionada en forma entusiasta como perfecta, por los aficionados señor Rodolfo Begle el joven Schöpf en acordeón y la señorita Bianquita Begle al piano.

Por su parte la conserjería, a cargo del joven Medardo Mallada, ofreció un servicio excelente al público, que estuvo a tono con la fiesta.

Para terminar, leguen hasta los organizadores de este festival nuestras felicitaciones por el rotundo éxito logrado en tal emergencia y que actos de esta naturaleza, su suceden con más frecuencia, dado el importante carácter de los mismos.

### Congregación Evangélica

El domingo, 30 de Junio, conforme estaba anunciado, se realizó la Asamblea General Ordinaria anual, de la Congregación Evangélica de Nueva Helvecia, concurriendo a la citación, un singular número de miembros de la referida Congregación.

Fuó tratada en todas sus partes, una interesante Orden del Día, resolviéndose de acuerdo a los intereses de la misma.

Se aprobó el movimiento de Caja del ejercicio 1939/40.

Fuó autorizada la compra del terreno en Ecilda Paullier, para asiento de un Templo en aquella localidad.

Se estableció la renovación de derechos de sepultura del primer cuartel del Cementerio Protestante—ala izquierda—fijándose un plazo de 120 días para proceder al pago de la renovación.

El nuevo derecho de sepultura, tendrá un plazo de 30 días.

Fuó autorizada la C. Directiva para proceder al ensanche del Cementerio, cuando lo considere necesario.

Finalmente fueron resueltos favorablemente diversos asuntos relacionados con el buen funcionamiento de la Congregación, cuyos destinos están bajo la acertada dirección de la Comisión que preside el estimado vecino don Federico Gilomén.

### En honor del señor Durand

Tendrá lugar el sábado próximo en el amplio local social del Club Artesano la demostración que los amigos del señor Juan Z. Durand, le ofrecerán con motivo de su regreso a la ciudad de Carmelo, donde continuará desempeñando su puesto de Secretario-Tesorero de la Junta Local de aquella ciudad.

Conforme lo hemos adelantado, la demostración consistirá en una cena, cuyo menú se encargará de hacer preparar el conserje del Club Artesano joven Medardo Mallada.

Las adhesiones pueden hacerse por teléfono o personalmente a la Conserjería del Club Artesano hasta el día sábado 6 del corriente a las 12 horas.

Indudablemente han de ser numerosos los amigos que van a rodear en tan agradable oportunidad al señor Juan Z. Durand, quien en su estado

entre nosotros ha sabido captarse las simpatías de aquellos que tuvieron la ocasión de tratarle.

### La Asamblea del Centro Helvético

En sesión realizada ultimamente por la Comisión Directiva del Centro Helvético, luego de tratar diversos asuntos, fijó la fecha en que deberá llevarse a cabo la asamblea general ordinaria correspondiente al segundo semestre del ejercicio 1939-40.

Esta asamblea se verificará pues el día martes 16 del corriente a las 20.30 horas.

Sera considerada una extensa e importante orden del día, la que

### Zapatería WERNER

ofrece la última novedad encaizado

zapatos para señora y señorita en colores de moda:

— Marrón, Azul y Negro —

precios módicos

haremos conocer oportunamente desde estas columnas.

Entre los asuntos a tratarse de más importancia figura el cambio de autoridades, elección de nuevas comisiones Directiva y Fiscal.

### El gran baile de Artesano

Con mucho entusiasmo activa los preparativos la Comisión Directiva del Club Artesano para el gran baile social que el día 18 de Julio por la noche ofrecerá a sus numerosos asociados y familias de nuestra ciudad, celebrando el día patrio de la fecha.

Con este motivo la sede social de Artesano, según se nos informa, será objeto de un arreglo especial con insignias alusivas a la magna fecha a conmemorarse.

Próximamente la secretaría del Club pondrá en circulación las tarjetas por las que se invitarán a los socios y familias a concurrir a este extraordinaria festival social en perspectiva.

La excelente orquesta de esta vi-

lia «Aellen» que dirige el señor Andrés Ugón, con buen repertorio de música adecuada, amenizará el baile, que indudablemente ha de alcanzar muy lucidas proyecciones.

### Boda Gugelmeier Schlüssel

El sábado próximo 6 del corriente, de acuerdo a lo que ya hemos adelantado en anteriores ediciones, quedará consagrada la boda de la señorita Eva Elsa Gugelmeier Schlüssel, con el joven Hortensio O. Barreto Mesner, gentil pareja extensamente vinculada y muy apreciada en el vasto círculo de sus amistades.

La ceremonia religiosa será bendecida en el templo Evangélico de esta localidad a las 21 y 50 horas, habiendo sido invitadas para presenciar este acto las relaciones de la joven pareja.

Luego de realizada dicha ceremonia, se desarrollará en los amplios salones del Hotel Suizo, una magnífica reunión social, en la que los invitados serán obsequiados con un lunch, cuyo servicio estará a cargo del mencionado establecimiento.

Amenizará el acto una buena orquesta contratada a tal efecto.

### Baile del C. Esparta

Muy animado y concurrido resultó el baile que el sábado pido se desarrolló en el local provisorio del club Atlético Esparta de Colonia Valdense, auspiciado por su Comisión Directiva. Un crecido número de familias de aquella localidad y alrededores se dio cita en el salón Eitlin, contribuyendo con su presencia al mayor lucimiento de esta reunión social.

La juventud danzó en forma muy animada por espacio de algunas horas, en tanto que la orquesta dirigida por el señor Andrés Ugón amenizaba el acto con escogido repertorio de música adecuada.

### Juan Fco. González

Teneduría de Libros, balances, etc.

NEUEA HELVECIA

### La última palabra en Radios

VEA LOS QUE LE OFRECE

## Silver Beca

Nuevo modelo de 6 volts, tipo económico

Lucerna casi Artigas

NEUEA HELVECIA

### AUTOMOVIL DE ALQUILER

de JUAN CARLOS BO

viajes a cualquier punto, en las horas del día o de la noche. — Precios módicos.

Teléfono N.º 92

Nueva Helvecia

### Zulema Sánchez de Tort

Partera premiada con la más alta distinción que otorga la Facultad de Medicina y Diploma de Honor

Consultas diarias a toda hora, lunes gratis a pobres  
Treinta y Tres 1215—Frente al Banco República  
Teléfono 121 Nueva Helvecia

# Se venden

## EN ROSARIO

tres propiedades con

grandes facilidades de pago

ubicadas en las calles 19 de Abril esq. Treinta y Tres; Ituzaingó entre 19 de Abril y Ruperto Borrás; Medina entre Ituzaingó y Sarandí, producen buena renta.

Tratar en Rosario en la

ESCRIBANIA del Sr. BARREDO LLUGAIN

o en Montevideo en la casa del

Sr. AGUSTIN CANTONNET, Uruguay 920.

# Y ahora, los hechos confirman !

La tienda LA MODERNA de S. Mindel, en su nuevo y amplio local propio, ha imprimido a sus ventas características que la impondrán definitivamente.

A la renovación total de su stock y a la originalidad de los nuevos surtidos han de agregarse estos importantísimos detalles: mantiene sus precios de excepción y presenta como siempre inmejorables calidades.

NO CONFUNDA ESTA CASA

### Sección Hombres

Esta casa ha prestado especial atención a la Sección Hombres, por lo que está en condiciones de ofrecer lo mejor y mas novedoso. Confección perfecta, buen gusto y calidad superior se unan en la prenda indicada para cada personalidad.

Hemos recibido los últimos modelos en gabardinas, camisas «Varlofer», (cuello pegado o suelto) colores de última moda, sombreros «Nutria», «Chester», los mejores y mas modernos. Lo mismo en corbatas, y en todos los demás artículos para hombre.

Quando necesite Ud. cualquier cosa, recuerde que CASA MINDEL está pronta a servirlo con preferente atención.

Y si siente Ud. frío, no olvide que Casa Mindel tiene los medios para combatirlo: Fraldas desde \$ 1.50 hasta 18.50. Lo mejor que existe en el país. En todos los tamaños.

# “LA MODERNA” de Samuel Mindel

en la esquina de la plaza frente al Centro Helvético  
NEUEA HELVECIA



# Que lo sepan todos los hogares de Nueva Helvecia

EL 18 DE JULIO Casa Siniscalchi inaugura su gran exposición de casimires

y artículos para hombres, continuando el 19, 20 y 21 abierta hasta las 10 de la noche

No deje de visitarla

## LLAMARA SU ATENCIÓN

### El 17 de Julio, Nacional rean- dará un festival en el Ci- ne Helvético

Un interesante espectáculo cinematográfico, será el que se va a ofrecer en la amplia sala del Cine Helvético, el día miércoles 17 de Julio bajo los auspicios del Club Nacional de Football, como acto de adhesión de parte de la prestigiosa entidad teatral a las fiestas patrias que en nuestro medio se desarrollarán en ese día.

En otro lugar aparece un importante aviso referente a este excepcional acto cinesco a desarrollarse entre nosotros, en el que se ofrecen amplios detalles sobre las películas a exhibirse en esta función de gala, cuya lectura recomendamos a nuestros numerosos suscriptores.

La película de fondo es sencillamente formidable, se intitula "Y se rebeló" o "Alma Tempestuosa", en la que actúa como principal protagonista la actriz favorita de nuestro público Betty Davis.

### CASA RUIZ

#### AVISA

Que para la próxima semana se recibirán fajitas elásticas de muy buena calidad, para señoras y jovencitas, al increíble precio de \$ 0.65

VEALAS

### Cine Helvético

**EL VALLE DE LOS GIGANTES.**—Otro gran éxito del cine en "technicolor" se ofrece en la función de mañana jueves. La compañía "Warner Bros" especialista de este sistema cinematográfico, nos presenta un espectáculo de gran belleza, como "Robin Hood", "Esclavos del oro", "Corazón del norte", etc. Ofrece ahora "El valle de los gigantes" otro tema de acción pura, desarrollado al cien por ciento en plena naturaleza, sin escenarios ni decorados de ninguna clase. "El valle de los gigantes" es una zona donde están los puros más altos del mundo, hoy constituido en museo nacional de E. U. A. y el drama presenta las luchas de los indios del lugar, cuando cierto grupo de traficantes pretendió cercenar por la fuerza aquella legítima maravilla de la naturaleza. El film posee escenas sensacionales como aquella donde un tren se desploma sobre un puente derrumbado etc. Interpretan esta obra sensacional en colores, Wayne Morris, Claire Trevor, Alan Hale, Charles Bickford, Jack la Rue, Donald Crisp, etc. Un film digno de verse.

**"ATORRANTE".**—El film criollo que va como principio el próximo sábado posee un mérito excepcional. Su argumento es original de un autor uruguayo hijo de este departamento, Dr. Vicente Martínez Gutiérrez, nacido en la vecina localidad de Rosario. Su intenso argumento dramático que lleva el título de "Atorrante" de gran suceso en el teatro, está interpretado genialmente por el primer gran actor Enrique de Rosas, Irma Córdoba, Domingo Sapelli. Un buen éxito del cine en la otra banda.

**"RAPSDIA DE JUVENTUD".**

### Zapatos !!

Sras., Hombre y Niños, ver últimas novedades a precios bajos, en

ZAPATERIA WERNER

### Exquisitos RAVIOLES!

## Caseros!

Todos los domingos en venta en la

Provision BARRIO NUEVO

Encargue sus pedidos el Sábado por la mañana!

PRUEBELOS!

Méndez y Siniscalchi

¿Se puede concebir que una sola película pueda reunir en un solo espectáculo los méritos de "El gran vals" y "100 hombres y una mujer"? Este milagro artístico lo logra "Rapsodia de Juventud" que se estrena el próximo Domingo en única exhibición. Actúa en este film el primer violín del mundo el "magno" Jascha Heifetz. Según un crítico, el film posee el valor musical y técnico de "El gran vals" y la gracia, la simplicidad y el estilo de "100 hombres y una muchacha". Otro espectáculo inolvidable, gustará a nuestra afición.

### Nuevas autoridades del Club Social Tarariras

En asamblea que lleva a cabo recientemente, la prestigiosa entidad social del epígrafe, procedieron a la designación de la nueva comisión directiva por el ejercicio 1940-41 quedando ésta finalmente integrada de la siguiente manera:

Presidente, Sr. Alfonso C. Greising; Vice-Presidente, Dr. José M. Garay; Secretario, Sr. Juan Pedro Davyt; Pro-Secretario, Sr. J. Eduardo Henderson; Tesorero, Sr. Esteban Rostagno; Boin; Pro-Tesorero, Sr. Antonio Luaces; Vocales, Sr. Héctor Curutchet, Luis Costabel, Manuel Cuesta.

celebrar esta vieja y prestigiosa entidad, sus bodas de plata.

### Enlaces

Tuvo lugar en Colonia Española el día 27 del mes próximo pasado, el casamiento de la señorita Amelia Hernández con el joven Luis Hernández. La ceremonia religiosa se ofició en el templo católico en esta villa a las 15 horas, acto que fué presenciado por los familiares y amistades de la ciudad pareja.

Los nuevos desposados fijaron su residencia en aquella localidad. El día 28 de Junio se efectuó en Cufre la boda de la señorita Azucena A. Aguirre con el joven Eduardo E. Méndez, elementos muy vinculados en aquella población.

Las ceremonias que se llevaron a cabo con motivo de esta boda, fueron presenciadas por miembros de familia y amistades íntimas de los contrayentes. La pareja recibió en ocasión de la boda lindos regalos y numerosos mensajes de felicitaciones.

Para el día jueves 25 del mes en curso ha quedado fijado el casamiento de la señorita Felicitas Pérez con el joven Gregorio Pérez, pareja extensamente vinculada en la vecina localidad de Colonia Española, lugar donde residen los novios.

mas sentidas condolencias, pidesmos que por su intermedio presentamos a los demás familiares.

El sepelio tuvo lugar ayer, a las 15 y 30 horas en el Cementerio del Buco de la capital, siendo sus restos acompañados por un crecido cortejo, hasta la última morada.

Paz en la tumba que acaba de abrirse, y resignación a sus deudos.

### Enfermos

De la capital nos informan que se encuentra bastante mejorada la señora María Esther Carbajal de Lanaro. Continúa enfermo el señor Francisco Rey. En Montevideo sigue a término de cuidado el señor Antonio Mora. Mejora de la intervención quirúrgica que fué sometida en la capital la señora María Belgami de Arceche. En vías de franco restablecimiento el joven Daniel Armand Ugo Bittencourt. En Montevideo estuvo enfermo durante algunos días el Doctor Ernesto González Arce. Se encuentra enferma la señorita Rosita Urzúa. Restablecido el joven Tito Delfino Nollenberger. Para la capital donde se halla sometida a una intervención quirúrgica, la señora Luisa Malán de Benéche. Algo enfermita estuvo la niña Artista Ráber Milano. Restablecida la señora Olga Schmid de Hugo. En

pital estuvieron los jóvenes, Roberto Rosas, Luis A. Ualde, Héctor Urtiza y el niño Nestor Lencina Navillat. De Elida Paulier nos visitó el señor Washington Barreto y señora, Tomás Haller, su señora esposa y su hijo, el señor Federico Martí y su señora esposa, el señor F. Ricardo Ackermann, su esposa y sus hijos, hijitos y el señor Bernardo Ackermann y su señora esposa. Retornó de la capital el señor Ricardo Ráber.

Del mismo punto vinieron los señores Humberto Romano y Arturo Stutz. A Juan L. Lacaze retornó la educacionista señorita Celes-e Barale. Para la capital el Doctor Héctor Azorola Gil. A Montevideo fué el joven Francisco Marrero. De Joaquín Suárez y de paso para la capital el señor Julio F. Greising su señora esposa Ema Leicht de Greising y sus hijos. Fué a la capital el señor Federico Milano. En el Duarte Peñe. Nos visitó de la capital la señorita Elena Hugo Reich. Fueron a Montevideo los señores Ricardo Baumann y Pedro Lima. Estuvieron en la capital los jóvenes Otto Bersapky, Alvar F. Revello y Edo Bardallo. Es esperada hoy de Arroyo Grande nuestra representante en aquella localidad la educacionista señorita Ernestina Mourgila Connet. Para Piedra Chata el señor Julio Gugelmeyer y el joven Agustín Cruz.

vecino Don Zenobio H. Cabrera, hagamos saber, desde estas columnas, a sus relaciones, que la misa que se iba a ofrecer para el día 8 del corriente, en sufragio del alma de dicho finado, como consecuencia del mal tiempo y del pésimo estado de los caminos, la precitada ceremonia ha sido postergada para nueva fecha que se hará conocer oportunamente por este mismo periódico.

### Obsequio que agradecemos

El personal Enseñante de la Escuela "Pilar de Herrera de Arteaga", agradece el valioso obsequio que tan gentilmente les enviara la Imp. Helvecia de Nueva Helvecia, con motivo del traslado a su nuevo local. Les auguramos un feliz y próspero porvenir en su flamante local, que van a ocupar próximamente.

### Enfermos

Mejora el señor Salvador Chaves. Algo delicado el señor Miguel Echamendi.

### Viajeros

Regresó de Montevideo el señor Santiago M. Echegui y su señora María del Carmen Echamendi. Para la capital los señores Domingo Ibarburu, Luis Lanz y Gabino Umpierrez. Para San José y Montevideo la señora Amanda Cáceres de Cuevas. Estuvo en Montevideo el señor Beltrán Bidegain.

Corresponsal

Arroyo Grande, Julio de 1940.

### - POR -

## Nuestros Mercados

### Plaza local

QUESO. Por queso tipo bueno puede obtenerse a \$ 0.50 y 0.60. CREMA: Vale \$ 0.80 el kilo de grasa butírométrica. MIEL. Puede obtenerse \$ 0.25: el kilo. CERA. Se paga a 1.00 el kilo. GALINAS: Se pagan a \$ 0.30 k. POLLOS: Valen \$ 0.30 el k. PATOS: \$ 0.60 a 0.70. GANZOS: \$ 0.80 y \$ 0.90 la yunta. HUEVOS. \$ 0.29 la docena. MANTECA: \$ 0.50 el k.

### Avise en HELVECIA

## De Arroyo Grande

### Enlaces

El sábado 6 del corriente contraerá enlace en la ciudad de Florida el Sr. Héctor Ibarburu con la educacionista señorita Olga C. Giani. Anticipamos a la gentil pareja nuestras más efusivas felicitaciones.

### Neerológica

Después de sufrir las alternativas de una larga y penosa enfermedad dejó de existir en Montevideo, el estimado vecino de esta zona, señor Fermín Echegui. Cae a buen vecino a una edad relativamente joven, dejando un hogar que llora la partida sin retorno de su jefe adorado. A sus atribulados deudos nuestras más sentidas expresiones de consuelo y piz eterna para la tumba recientemente abierta.

Misa que se posterga. Nos piden los familiares del extinto

## Resultado del 1er. Sorteo de LA ESPECIAL DE CAFE

de RODRIGUEZ Huos. - Colonia Suiza.

1er. premio	1 bicicleta	Perteneció al N.º	17843
2o.	» 1 batería cocina	» » »	16078
3o.	» 1 muñeca	» » »	11832
4o.	» 1 pelota football	» » »	2218
5o.	» 5 kg. café Araucanos	» » »	10694
6o.	» 4 » » »	» » »	18559
7o.	» 1 » te » » »	» » »	19549
8o.	» 2 » café » » »	» » »	11094
9o.	» 1 » caramelos » » »	» » »	18054
10o.	» 1 » cacao » » »	» » »	3680

Avismos a los poseedores de cupones premiados que se sirvan pasar por nuestra casa a retirar los premios con que hallan sido favorecidos, antes del 30 del corriente mes de Julio, vencido dicho plazo no se oír reclamación alguna.

Y NO SE OLVIDE:

intervenga Vd. también en nuestro próximo sorteo que se efectuará el 31 de Julio de 1940.

## Granja del Porvenir

Aurelio Rohrer e hijos

COLONIA SUIZA

Pone en conocimiento de su estimada clientela y del público en general, que como todos los años, ofrece un gran stock de plantas surtidas a precios completamente rebajados

Los pedidos por correspondencia deben dirigirse a la siguiente dirección:

AURELIO ROHRER E HIJOS

CONCORDIA

COLONIA SUIZA

El establecimiento "Del Porvenir" está ubicado a 3 kilómetros de la carretera Montevideo-Colonia, entre los kilómetros 114-115. Se atenderán pedidos por teléfono 2734.

### Sesión vermouth en Cufre

La Sociedad Recreativa Fraternidad de Cufre auspicia una sesión vermuth durante la que como de costumbre va a realizarse, el domingo 7 de Julio en el amplio local del señor José Fortunato a las 17 y 30 horas.

Los dirigentes de esta entidad, nos piden inviten a las familias que habitualmente participan de sus festivales, para que concurren a la vermouth durante el domingo próximo.

El acto será amenizado con buena música apropiada. El festival ha de resultar sin duda muy animado y concurrido.

### Neerológica

En Montevideo, lugar de su residencia, dejó de existir el señor Luis Gerónimo Arló, hermano del estimado vecino de esta villa, Don Domingo Arló, a quien, en tan dolorosas circunstancias hacemos llegar nuestras

viñas de completo restablecimiento la señora Marjorie O. de Siniscalchi. De la capital nos informan que se encuentra muy mejorado de la operación a que fué sometido el joven Luis O. Lurrosa.

### Viajeros

Procedente de la capital se encuentra pasando unos días entre nosotros el señor Alfredo de León y su señora esposa Marcela Del Puerto de De León. Nos visitó de Colonia Española el poeta, señor Marcelino O. Pérez. Retornó de la capital el escribano señor Ricardo González Arce. Luego de pasar unos días entre nosotros regresó al lugar de su residencia la vecina localidad de La Paz nuestra representante en aquella población la señora Titina Vigna Mourgila. Para Montevideo la señora Luisa Malán de Benéche y su señorita hija Rosita. Nos visitó de Colonia Española el señor Miguel Curbelo acompañado de su señorita hija Esther. Vino de Montevideo el escribano señor Santiago O. Bernardi. De Elida Paulier nos visitó Don Emilio Sonderegger. Procedente de Cardona estuvieron el señor Pedro Detjen su señora esposa, el señor Oscar Monguy y su señora esposa. En la ca-

En breve la pareja hará llegar a sus amistades la muestra de rigor por las que les participará su boda, y cuya confección nos han encomendado las partes interesadas.

El sábado 29 de Junio podrá ser realizado en esta villa el casamiento de la señorita Violeta Medina con el joven Melitón Emilio Pan.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en la Iglesia Católica de esta villa a las 15 horas siendo presenciada por los invitados.

### Agradecimiento

Por intermedio de las presentes líneas deseo hacer público mi más profundo agradecimiento a los doctores Américo Agustoni, Carlos Rosell, y Orestes Bonouss por los solícitos cuidados dispensados a mi señora esposa en la reciente y delicada intervención quirúrgica a que fué sometida por los mencionados facultativos en el sanatorio Rosario de aquella ciudad.

Deseo igualmente hacer extensivo mi agradecimiento al personal del mencionado establecimiento de salud, que le prodigó a la querida enferma toda clase de atenciones mientras estuvo hospitalizada en dicho sanatorio.

Al quedar a usted señor Director también muy agradecido, solo me resta aprovechar la oportunidad para saludarlo muy atentamente S. Colonia Española Julio de 1940.

Miguel Curbelo

Tenemos la seguridad, a juzgar por los elementos designados para formar la nueva Comisión Directiva, que mucho de bueno han de realizar en favor de la institución que representan, el Club Social Tarariras.

### El Coro Concordia conmemorará el XXV aniversario de su fundación

La Comisión Directiva del Coro Concordia que preside tan entusiásticamente la señorita Margarita Wirth, ha resuelto conmemorar el XXV aniversario de su fundación, organizando con este motivo una fiesta de carácter extraordinario, que a tal fin viene programando para el día domingo 14 de Julio.

Entre los números a realizarse, figura el de un gran almuerzo a la criolla que será servido en el amplio local de los señores Juan Wirth e hijo a las 12 horas. Por la tarde baile a la antigua y moderna cantos por el Coro, bailes típicos tíroles por un grupo de señoras y caballeros que se preparan expresamente.

Todos los actos serán debidamente amenizados por el excelente conjunto orquestal de esta villa que dirige el profesor señor Juan Canani, con escogido repertorio de música apropiada.

En nuestra edición próxima daremos nuevos detalles de esta gran fiesta, que se proponen preparar los dirigentes del Coro Concordia al



# Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna electronave  
"CIUDAD DE COLONIA"

## ITINERARIO

Desde el 1.º de Julio de 1940, hasta nuevo aviso

**Salidas de Bs. Aires:** Todos los días a las 9.00 h. Arg.

**Salidas de Colonia:** De Lunes, a Sábados: a las 11.30 h. Urug  
Domingos..... 19.00 h. Urug.

## Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.—Cangallo 300, Bs. As

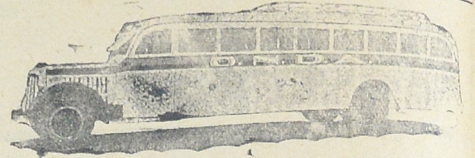
Cia. Uruguaya de Navegación Lda.—Piedras esq. Solís. Montevideo

# ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia  
ADMINISTRACION AUTOMATICO  
Plaza Libertad 1145 \$2156 - \$3877 \$2727

## Guía profesional

**Ismael E. Criay**  
Cirujano-Dentista  
Nueva Helvecia

**Dr. Francisco Giampietro**  
Medico Asistente del Hospital Pasteur  
Medicina General - Enfermedades de  
señoras y partes - Fitoterapia  
18 de JULIO, 344 Mis. Apto. 7.º  
MONTEVIDEO  
Daré consulta de mañana y de tarde en  
San José, Calle Uruguay 367, los MARTES  
Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de  
Julio 2041 Bis. los demás días de 5 a 5 p.  
m.

**Alfredo Carbajal**  
Rematador público  
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca  
Nueva Helvecia.

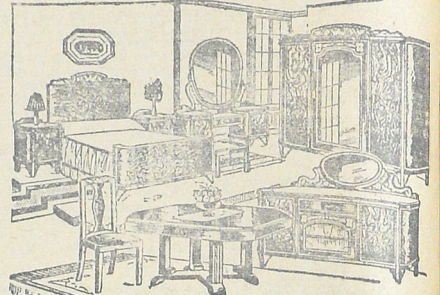
**Eduardo Duarte**  
PROCURADOR  
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

**Ricardo González Arce**  
Escribano público  
Nueva Helvecia

**J. Werner Berger**  
Tramitación sucesiones, ventas, etc  
Nueva Helvecia

## "LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sencillos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un buen surtido. Colchones de estopa y lana, cojines económicos, velas y colchete mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende de todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto - Teléfono N.º 181 - N. Helvecia

BERNARDO VERA

## PEREZ & SOSA

Remates Fierias, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.  
ESCRITORIO: Calle Artigas N.º 578, frente a la Plaza Treinta y Trece  
Dirección Telegráfica: PERISOSA

Martes

9

**JULIO 9 de 1940**  
Cierra el catálogo con 10 días de anticipación

## LOCAL SAN JOSÉ

Ferías quincenales. Todos los segundos y últimos meses de cada mes, cerrándose los catálogos con diez días de anticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de tiendas que concurre, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su imparable organización

Inscriba Vd. sus haciendas

## LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferías mensuales todos los segundos viernes de cada mes. Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Paysandú. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

## Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza  
Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2

NUEVA HELVECIA

## En el Paraje Víboras

— Dpto. de COLONIA —

## SE VENDE

Casa de comercio con 36 unidades de campo

El comercio que cuenta con más de 30 años de trabajo intenso, abarca los siguientes ramos:

Almacén, Despacho de Bebidas, Carnicería, Peluquería y Cancha de Pelota

UBICACION INMEJORABLE

Cuenta además con amplia y cómoda casa para familia

Vende su dueño en condiciones muy favorables, por retirarse ya de las actividades

Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta

## Clínica Oftalmológica

de los  
**Doctores W. y A. Meerhoff**  
Especialistas en enfermedades de los ojos  
Paraguay 1281 Montevideo

U. F. N.º 1037

## Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Oncológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo

Consultas en Nueva Helvecia:  
todos los sábados por la tarde  
y domingos por la mañana.

En Montevideo:  
en su consultorio 18 Julio 1333  
por piso ap. 15 U. T. E. 82617.

## Dr. Máximo A. Karlen

Jefe de Clínica Quirúrgica  
Consultas en N. Helvecia:  
Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas

En Montevideo  
Los sábados de 18 a 18 h.  
Av. 18 de Julio 1445 U. T. E. 84532

## NOVIOS

Nodejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en esta Imprenta

## Adela A. Cantarini

PABRERA

De la Asistencia Pública

Atiende llamados y consultas particulares todos los días

Calle Colón

frente al Hotel Comercio

## LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón N.º 1081

Teléfono 192

NUEVA HELVECIA

## Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujano dento-maxilar

Nueva Helvecia  
CALLE NORTE 1229  
Martes, Miércoles y Sábados  
de 8 a 12 y 14 a 17 horas  
Teléfono 123

Montevideo  
JUAN C. GOMEZ 1388  
Martes, Jueves y Viernes  
de 12 a 14 y 16 a 19 horas  
U. T. E. 82048

## RAMÓN VÁZQUEZ

importador

## Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 1142

Montevideo

## Empresa Constructora

## RODOLFO BEGLE

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios, tengo monumentos de varios gustos, como ser panteones, monumentos, tapas de nichos, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.º 97

NUEVA HELVECIA